

# 誰與爭鋒

WHO SHALL CLAIM VICTORY?

第五屆國際中樂  
THE FIFTH INTERNATIONAL CONDUCTING COMPETITION FOR CHINESE MUSIC

# 指揮大賽

決賽音樂會

FINAL COMPETITION CONCERT

**28/6/2026** (日 Sun)

下午3:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre

Concert Hall

[www.hkco.org](http://www.hkco.org)



香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港文化中心  
Hong Kong  
Cultural Centre





香港中樂團  
HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閔惠昌  
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

彭修文作品最佳傳譯者

指揮 Conductor  
閔惠昌 Yan Huichang



誕辰九十五週年音樂會

Peng Xiuwen  
95th Anniversary  
Concert

彭修文



兩晚節目不同

7月24日

豐收鑼鼓 彭修文、蔡惠泉曲

排鼓領奏：馬里

瑤族舞曲 劉鐵山、茅沅曲 彭修文編曲

月兒高 古曲 彭修文編曲

琵琶領奏：陳音

交響詩—流水操 彭修文曲

亂雲飛 根據京劇《杜鵑山》改編 彭修文編曲

京胡：姜克美 唢呐：周東朝

環保低音二胡與樂隊

二泉映月 華彥鈞曲 彭修文編曲

環保低音二胡：張重雲

幻想曲

秦·兵馬俑 彭修文曲

7月25日

將軍令 古曲 彭修文編曲

套曲

十二月 (選段) 彭修文曲

正月—元宵

八月—晚來香

太平山下不夜城 (選自《四季》：夏之夜) 彭修文曲

交響詩—流水操 彭修文曲

亂雲飛 根據京劇《杜鵑山》改編 彭修文編曲

京胡：姜克美 唢呐：周東朝

賽龍奪錦 何柳堂曲 彭修文編曲

落花流水 廣東音樂 彭修文編曲

下山虎 (選自《中國狂想曲》第三段) 冼星海曲 彭修文編曲

幻想曲

秦·兵馬俑 彭修文曲



排鼓領奏：馬里\*



琵琶領奏：陳音\*



京胡：姜克美\*



唢呐：周東朝\*



客席樂團首席  
環保低音二胡：張重雲

\*中國廣播民族樂團代表

For English, please visit [www.hkco.org](http://www.hkco.org)

24-25/7/2026 (五、六 Fri, Sat) 晚上8:00pm  
香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall  
\$400, \$300, \$250, \$200  
門票於城市售票網發售 Tickets are available at URBTX



同時購買兩晚節目的正價門票，可享八折優惠。

3185 1600/inquiries@hkco.org  
(節目查詢 Programme Enquiries)  
3166 1288 (電話購票 Telephone Booking)  
3166 1100 (傳真查詢及客戶服務 每日上午10時至晚上10時  
Ticketing Enquiries & Customer Service 10:00-20:00 daily)

網上購票 Internet Booking: [www.urbtx.hk](http://www.urbtx.hk)  
流動購票應用程式 MobileApp: URBTX  
(Android / HarmonyOS 及 iPhone/iPad 版)



中樂摯友會會員可獲七五折優惠  
25% ticket discount for FoHKCO

[www.hkco.org](http://www.hkco.org)



政府資助計劃  
Government-funded programme

香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

版權聲明：請參閱版權聲明。For latest information, please visit HKCO website. 香港中樂團保留版權及演出權利。The Hong Kong Chinese Orchestra reserves the right to change the programme and substitute artists.

如欲以上述人士、人士或人士為個人、或為社會團體或商業人士及非牟利機構等，請電：3166 1100 (只可接受國、粵、英語)。Half-price ticket discount for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and students. Comprehensive Social Security Assistance Recipients and Full-time students. Patrons can only enjoy one of the discount facilities for purchasing tickets.



香港中樂團  
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

## 使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，  
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，  
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



## 樂韻繞樑 分享當下一瞬 Share the echoing moments

觀眾可於每首樂曲謝幕時拍照

演奏中之相片可於香港中樂團Facebook專頁及官方網頁下載

Audience can take photos at the end of each piece of music, while concert photos can be downloaded from HKCO's Facebook and website.

### 場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。

在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。

多謝各位合作。

### House Rules

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance.

Thank you for your kind co-operation.



### 觀眾問卷調查

謝謝您蒞臨觀賞香港中樂團的演出。希望閣下能花少許時間填寫這份問卷，為我們提供寶貴的資料及意見，以便樂團日後為您提供更精彩的節目。謝謝！

### Audience Survey

Thank you for coming to the HKCO concert. Please tell us your opinion and suggestions by completing this survey, so that we can further improve our performance in the future. Your feedback is highly appreciated. Thank you.



如演出曲目有兩個樂章／段落或以上，請於全首樂曲完畢後才鼓掌。

If the music contains more than one movement/section, kindly reserve your applause until the end of the work.

# 誰與爭鋒 — 第五屆國際中樂指揮大賽決賽音樂會

## Who Shall Claim Victory?

### The Fifth International Conducting Competition for Chinese Music — Final Round

司儀：王詠詩

MC: Vincy Wong

28.6.2026 (日 Sun)

決賽參賽者需依序指揮香港中樂團演奏以下樂曲：

Contestants conduct the HKCO in performing the following works in order:

**大得勝** 山西民間吹打樂 張式業編曲

**The Grand Victory** Wind and Percussion Folk Music from Shanxi Arr. by Zhang Shiye

**秋山聞道** (《富春山居圖隨想》第四樂章) 劉涇曲

**The Zen of Autumn in the Mountains** (The Fourth Movement of *Caprice on Dwelling in the Fuchun Mountains*) Liu Yuan

中場休息 Intermission

#### 嘉賓致辭 Guest Speech

比賽決賽評審結果由黃龍德會計師事務所有限公司監督核算。The results of this Final Competition will be audited by Patrick Wong CPA Limited.

本場音樂會將同步進行網上直播。This concert will be live streamed.



本刊內容，未經許可，不得轉載。

Reproduction in whole or in part without written permission is strictly prohibited.



黃龍德會計師事務所有限公司  
PATRICK WONG C.P.A. LIMITED

---

宣佈「最受團員喜愛大獎」（由無錫民族樂團選出）、「最佳無錫作品演繹獎」及  
「最佳香港作品演繹獎」結果及頒獎儀式

**Result Announcement and Award Ceremony of “Musicians' Choice” (Voted by members’  
of the Wuxi Chinese Orchestra), “Best Interpretation of a Work on Wuxi” and  
“Best Interpretation of a Work on Hong Kong”**

---

「最佳無錫作品演繹獎」得獎者演出曲目：

The Winner of “Best Interpretation of a Work on Wuxi” will perform:

**大運之河** 陳思昂曲

**The Grand Canal** Chen Si'ang

「最佳香港作品演繹獎」得獎者演出曲目：

The Winner of “Best Interpretation of a Work on Hong Kong” will perform:

**毫飛集** 羅永暉曲

**Haofei Ji (Flying Brush)** Law Wing-fai

宣佈第五屆國際中樂指揮大賽獎項結果及頒獎儀式

**Result Announcement and Award Ceremony of the Fifth International Conducting Competition  
for Chinese Music**

---

冠軍得獎者演出曲目：

The Winner will perform:

**第二交響樂** 為大型中樂團與管風琴而作（選段） 關迺忠曲

**Symphony No. 2** for Chinese orchestra and pipe organ (Excerpts) Kuan Nai-chung

第一樂章：莊嚴 — 快板

**The First Movement: Maestoso – Allegro**

管風琴：黃正彥

Organ: Wong Ching-yin

---

# 獻辭 *Message*

第五屆國際中樂指揮大賽，在詩意無盡的江南煙雨中，於無錫順利完成初賽選拔。當我細讀這份厚重的初賽成績單時，心中湧現的不僅是欣慰，更多的是一份無法言喻的感動與振奮。

這份感動，源於本屆大賽創紀錄的參賽規模。我們收到來自世界各地共 78 位參賽者的報名，人數超越了歷屆指揮大賽紀錄。這代表著中樂指揮藝術在全球範圍內日益增長的吸引力與影響力。更令人驚喜的是，本屆選手陣容打破專業界限，呈現出跨界交融的嶄新氣象，除了深耕民樂指揮的專才，還有不少擅長指揮交響樂及歌劇作品的新銳投身其中。這種跨界的交融，無疑將為中樂指揮藝術注入更豐富的養分與更廣闊的視野。

而最讓我動容，也最能體現本屆大賽獨特意義的，是參賽者的年齡跨度，本屆比賽破格首次不設年齡限制。於是，我們迎來了一位年僅 13 歲的參賽者，與最年長的 61 歲參賽者一起，懷著對中樂指揮同樣的熱忱，站在了同一個夢想的起跑線上。13 歲，正是朝陽初升、未來無限的年華，雖然因個人原因退出了比賽，但這告訴我們，中樂的種子已在稚嫩的心靈中生根發芽。從 13 歲到 61 歲，這橫跨近半個世紀的年齡差，正好標誌著中樂薪火相傳、生生不息的精神。

回想十多年前，我看見中國大型民族樂團在創作、演奏及樂器改革等領域皆有豐碩成果，但優秀的中樂指揮人才卻嚴重缺乏，國際樂壇上亦缺乏專屬中樂指揮的賽事。有感於此，香港中樂團在舉辦了多屆國際中樂指揮大師班的基礎上，於 2011 年創辦了全球首屆國際中樂指揮大賽。在先後於 2014 年、2017 年及 2024 年舉辦第二屆、第三屆及第四屆指揮大賽後，來到今年與無錫民族樂團一同舉辦的第五屆，國際中樂指揮大賽仍然秉持創辦的初心：搭建一個跨越地域、超越年齡的開放平台，讓所有熱愛中樂指揮藝術的人才能夠在此切磋砥礪，讓指揮的火炬在一代又一代人手中穩穩傳遞。

指揮是樂團的靈魂，賦予樂章無窮生命力。我期待入圍的指揮家，能以自己的才華與理解，賦予作品嶄新的生命。中樂的發展需要一代又一代人的承先啟後，今屆指揮大賽有幸見證了這跨越年齡的傳承力量。我現在滿懷信心，因為我看到中樂指揮的未來，正如這江南的春水一般，源遠流長，奔騰不息。



香港中樂團藝術總監兼終身指揮  
國際中樂指揮大賽倡議人  
第五屆國際中樂指揮大賽聯合主席  
閻惠昌

# 獻辭 *Message*

Amid the poetic misty rain of Jiangnan, the preliminary selection of the 5th International Chinese Orchestral Conducting Competition concluded successfully in Wuxi. As I carefully read through these substantial preliminary results, what welled up in my heart was not only gratification, but also an indescribable sense of emotion and excitement.

This emotion stems from the record-breaking scale of participation this year. We received 78 entries from around the world, surpassing all previous records for conducting competitions. This is a testament to the growing appeal and influence of the art of Chinese orchestral conducting on a global scale. Even more exciting is the fact that this year's contestants broke through professional boundaries, bringing together talents from different musical backgrounds. Alongside specialists deeply rooted in Chinese orchestral conducting were emerging talents skilled in conducting symphonic and operatic repertoire. This cross-disciplinary exchange will undoubtedly enrich the art of Chinese orchestral conducting and broaden its artistic horizons.

What moved me most, and what truly embodies the unique significance of this year's competition, is the wide age range of the participants. For the first time ever, no age limit was imposed. Thus, we welcomed participant as young as 13, along with the oldest participant at 61, both standing on the same starting line, sharing the same passion for Chinese orchestral conducting. Thirteen, a time of youthful vigor with limitless potential. Although he withdrew from the competition for personal reasons, his participation told us that the seeds of Chinese music have already begun to take root and sprouted in his young heart. From 13 to 61, an age span of nearly half a century perfectly symbolizes the passing down of traditions from one generation to the next, with their never fading vitality.

Looking back more than a decade ago, I witnessed the remarkable achievements of large-scale Chinese orchestras in composition, performance, and instrumental reform. Yet there remained a severe shortage of outstanding conductors specializing in Chinese music, and the international music scene lacked competitions specifically for this art form. Recognizing this need, the Hong Kong Chinese Orchestra, building upon its experience in organizing International Master Class on Chinese Music Conducting for years, founded the world's 1st International Conducting Competition for Chinese Music in 2011. Following the 2nd, 3rd, and 4th Conducting Competition in 2014, 2017, and 2024 respectively, this year marks the 5th International Conducting Competition for Chinese Music, jointly organized with the Wuxi Chinese Orchestra. The competition remains true to its founding mission, which is to create an open platform that transcends geographical boundaries and age barriers, where all those who are passionate about Chinese orchestral conducting can learn from and inspire one another, ensuring that the baton of conducting is steadily passed down from generation to the next.

A conductor is the soul of an orchestra, giving boundless vitality to every score. I look forward to seeing the shortlisted conductors breathe new life into these pieces through their own talent and understanding. The development of Chinese music depends on each generation building upon the achievements of those before them while inspiring those yet to come. This year's conducting competition has been fortunate to witness this powerful legacy of transmission across generations. I am now filled with confidence because I can see the future of Chinese music conducting as flowing and prosperous as the spring waters of Jiangnan.

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, interconnected strokes that form a unique calligraphic representation of the name Yan Huichang.

**Yan Huichang**  
**Artistic Director and Principal Conductor for Life, Hong Kong Chinese Orchestra**  
**Proponent of the International Conducting Competition for Chinese Music**  
**Co-Chair of the Fifth International Conducting Competition for Chinese Music**

# 香港中樂團

## 背景

- 於 1977 年成立，自 2001 年 4 月 1 日，由香港中樂團有限公司正式繼香港特別行政區政府康樂及文化事務署接管香港中樂團，為本港唯一之大型職業中樂團，享有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。在歷任音樂總監吳大江（1977-1986）、關迺忠（1986-1990）、石信之（1993-1997），和現任藝術總監兼終身指揮閻惠昌（1997-）的帶領下，樂團肩負著推廣及發展中樂的任務。
- 植根於歷史悠久的中國文化，演出的形式及內容包括傳統民族音樂及近代大型作品，樂團更廣泛地委約各種風格及類型的新作品，委約及委編作品逾 2,400 首，於國際及本地樂壇上屢獲殊榮。
- 樂團的演出編制分拉弦、彈撥、吹管及打擊四個樂器組別，其中包括傳統及新改革的多種樂器，拉弦聲部於 2009 年起全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。
- 打破地域界限及場地限制，透過數位方式和樂迷雲端連情，與市民以樂連心，2021 年推出全球首個中樂「網上音樂廳」（[www.hkconetconcerthall.com](http://www.hkconetconcerthall.com)）。

## 業務

- 為全港市民展現繽紛多彩的中樂世界。每年除舉辦逾百場定期及外展音樂會外，更主辦多項與民同樂之大型活動及專題藝術節，如胡琴節、鼓樂節、笛簫節、古箏節、揚琴節、作曲家節、指揮家節等。
- 為香港文化大使。經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及澳洲、新加坡、日本、南韓、中國內地、澳門、加拿大、美國、荷蘭、奧地利、德國、英國、法國、捷克、新西蘭、愛爾蘭、俄羅斯、比利時及挪威北極圈等地。
- 為推廣中樂至社會各階層及資助樂團長遠發展，分別於 1998 年成立「中樂摯友會」及於 2002 年設立「香港中樂團發展基金」。
- 為扶育音樂幼苗及培育新一代觀眾，除經常到學校演出外，於 2003 年成立香港兒童中樂團、香港少年中樂團，及舉辦不同年齡層的樂器班；與電視台、電台及其他機構合作製作音樂教育節目及教育電腦光碟《中國音樂寶庫：胡琴篇》，積極參與教育工作。2022 年推出《齊齊玩中樂》兒歌系列，向兒童推廣中樂樂曲及樂器。
- 為培育專業演奏人才，樂團與香港藝術發展局、香港演藝學院、各大學、大專院校合作「人才培育計劃」、「香港演藝學院—專業樂團實習計劃」、「樂團藝術交流計劃」等。更於 2009 年正式成立全球首間「香港中樂團樂隊學院」。
- 以多方位研究及發展中國傳統及近代音樂；改良樂器以達更佳聲效。為得到更全面的發展，樂團除作大型中樂合奏外，更分別成立民間音樂小組、室內樂小組、樂器改革研究小組等。
- 製作了超過五十多張影音產品，包括音樂會現場錄音 CD、VCD、DVD 及藍光碟

香港中樂團於香港文化中心音樂廳  
The HKCO at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



- 等，並於 2003 年推出全球首張大型中樂團 SACD 現場錄音音樂會專輯。
- 為著名獲獎電影《天地英雄》及《功夫》演奏配樂。
- 關懷弱勢社群。於 2005 年 9 月成立「樂在其中顯關懷」計劃，把中樂之美帶到老人院、兒童院及單親家庭中心等慈善機構以履行其社會責任。
- 與香港考試及評核局合辦「中國鼓樂評級試」，內容包括中國鼓樂的各種演繹方式，2020 年舉行首屆，共 65 人報名，年齡層由 5 歲至 65 歲，包括有特殊需要考生。
- 積極拓展網上平台，善用科技，除「網上音樂廳」外，亦透過社交網站及影片分享網站分享各類中樂相關節目，包括跨媒體節目「中樂伍行」及以「二十四氣節」為主題的中樂 MV 系列等；率先於樂季小冊子融入 AR 技術，充分體現藝術與生活互動的潮流。

#### 國際性大賽及研討會

- 舉辦以「中國民族管弦樂發展的方向與展望」為主題之中樂發展國際研討會，多位海外、中國內地及本地學者提出多項具啟發性之意見。（1997）
- 舉行「21 世紀國際作曲大賽」及「大型中樂作品創作研討會」，推動及探討中樂大型合奏作品，更以不同樂隊擺位探討對作品的演繹效果。（2000）
- 舉辦「探討中國音樂在現代的生存環境及其發展」座談會，樂團並發起全球投票，由樂迷、樂團及八大專業樂團選出「二十世紀最受樂迷歡迎中樂作品」活動。（2002）
- 舉辦「第四屆中樂國際研討會—傳承與流變」。（2007）
- 創辦全球首個「國際中樂指揮大賽」及「國際中樂指揮高峰論壇」，各地專家、學者及亞洲其他樂團行政及藝術領導應邀出席。（2011）
- 與盧森堡現代音樂協會合辦「2013 國際作曲大賽」。（2013）
- 與西安音樂學院合辦「第二屆國際中樂指揮大賽」。（2014）
- 舉辦「中樂無疆界—國際作曲家高峰會」。（2016）
- 與臺灣國樂團合辦「第三屆國際中樂指揮大賽」。（2017）
- 舉辦「中樂無疆界—國際作曲大賽」。（2017）
- 舉辦第二屆「國際中樂指揮高峰論壇」，出席論壇之專家及嘉賓分享共 31 位，包括著名指揮家、音樂家、作曲家、音樂學院及樂團代表等。（2022）

#### 書籍出版

- 除於研討會完結後出版論文集外，更積極策劃及出版中樂導賞書籍，如《中樂因您更動聽》（2004）及《大型中樂合奏觀賞秘笈》（2005）等。
- 《雪泥鴻爪譜樂緣—香港中樂團環球巡演紀實回望》收錄了樂團三十年來（1977-2007 年）的外訪演出資料。（2008）
- 與三聯書店（香港）有限公司合作出版《一位指揮家的誕生—閻惠昌傳》，通過大量的訪談，生動刻劃閻惠昌傳奇的音樂之路。（2013）
- 《走向世界級樂團的蛻變—香港中樂團公司化的第一個十年》。（2013）
- 《中樂無疆界—國際作曲家高峰會論文集》，收錄於 2016 年舉辦的國際作曲家高峰會內容，包括論文、評論及討論等。（2017）
- 與上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院合作推出叢書系列《樂隊演奏片段（專業程度》，先後推出《二胡》（2018）、《琵琶》（2019）及《敲擊樂（上冊及下冊）》（2020），共收錄逾百首作品，作為完整的練習教材。
- 《揮灑自如—中樂指揮培訓與實踐》，結集十年「中樂指揮大師班」及三屆「國際中樂指揮大賽」資料，為首本全方位關於培育中樂指揮的專門著作。（2020）
- 《中國鼓樂評級試考級曲目（第一級至第三級）》及《中國鼓樂評級試考級曲目（第四級至第五級）》，作為 2020 年首創的中國鼓樂評級試評級曲目。（2020）
- 為業界設立標準參考，推出《專業樂團考題寶典—香港中樂團歷屆考題精選》，精選樂團歷年胡琴、彈撥、吹管及敲擊的指定曲及視奏曲考題，是首套囊括樂團各個聲部考題曲目的書冊。（2021）



香港中樂團於紐約卡內基音樂廳。

### 與民同樂音樂節

- 2001年舉辦首屆香港胡琴節，樂團及近千名香港市民共同締造的「千弦齊鳴」，首創最多人同時演奏二胡的健力士世界紀錄。
- 2003年舉辦首屆香港鼓樂節，樂團與三千多名香港市民在全港市民見證下於開幕式齊奏一曲《雷霆萬鈞》，鼓動香港市民在非典型肺炎疫症後的激勵鬥志，創下最多人同時演奏鼓樂的世界紀錄。香港鼓樂節至今已連續舉辦23年。
- 2005年舉辦首屆香港笛簫節，樂團與五百多名香港市民在開幕式中演出笛子大齊奏，創下最多人同時演奏笛子的健力士世界紀錄。
- 2006年舉辦首屆香港古箏節，樂團與六百多名海內外箏愛好者於開幕式中演出「萬指千弦古箏情」，合奏多首經典名曲。
- 2008年與香港中樂協會合辦香港國際中樂節，集合海內外47隊中樂團體逾1500人參與，舉行14場音樂會以及圓場交流論壇等。
- 2008年舉辦香港揚琴節，舉辦揚琴展覽及為業餘樂團提供演出平台等。
- 2009年舉辦第二屆香港胡琴節，舉行全球首個連續24小時接力演奏並網上直播活動「世界胡琴奏不停」，參加團體包括31個組別及20多名獨立人士，共

345名演奏者，來自中國內地、加拿大及馬來西亞等地，最小的參加者只有6歲。

- 2010年舉辦香港作曲家節，於文化中心廣場舉行連續三晚大型戶外演出「香江華采」，活動匯集20位香港作曲家，以香港18區的人文特色為主要創作題材，共創作出20首作品，於音樂會中演出。
- 2011年舉辦香港指揮家節，呈獻多位著名華人指揮家的專場音樂會，包括張國勇、陳佐湟、湯沐海及閻惠昌，並舉辦全球首屆「國際中樂指揮大賽」。活動獲得北京中央音樂學院及中國音樂學院等支持。
- 2017年舉辦香港國際青年中樂節，為國際青年中樂愛好者提供交流平台，於近六個月期間，共舉行逾40場音樂會，逾50個演出單位逾千人參與演出。
- 2020年舉辦首屆香港網上中樂節，邀請本地作曲家、指揮及音樂工作者等透過線上遞交抗疫作品及音樂演奏片段，同聲抗疫，最終共收到133件作品，逾千作曲家及演奏者參與。
- 2023年首辦香港鼓樂節20周年「鼓動心弦連結世界」，以鼓樂連結世界及全港十八區。鼓樂嘉年華及5G直播音樂會於西九文化區舉行，並以5G直播全球，被讚揚為「以文塑旅」的最佳典範之一。
- 2024年再次舉辦「鼓動心弦連結世界」鼓樂嘉年華及5G直播音樂會，更邀請各國領事館參與。活動超過三萬一千人到場支持，超過七十萬人網上觀看音樂會，展現香港盛事之都的風采。
- 2026年舉辦國際笙簧節，樂團與1,230名來自海內外的笙簧樂手，首次共同演出由樂團委約香港作曲家伍卓賢創作的作品《千簧和鳴》，並刷新健力士世界紀錄「最大規模的簧鳴樂器合奏」。

### 獎項

- 樂團榮獲香港國際現代音樂節頒贈「最傑出弘揚現代中樂榮譽大獎」。(2002)
- 首個藝術團體獲香港董事學會頒發「傑

- 出董事獎—法定／非分配利潤組織董事會」獎項。(2004)
- 首個藝術團體獲香港會計師公會頒發「2004 最佳企業管治資料披露大獎—公營／非牟利機構組別金獎」。(2004)
  - 首個藝術團體獲香港電台頒發第二十八屆十大中文金曲金針獎。(2005)
  - 首個藝術團體獲香港社會服務聯會頒發「同心展關懷」標誌(2005)，並連續多年獲頒此標誌，於2025年獲頒發「20年 Plus『同心展關懷』標誌」。
  - 樂團榮獲亞洲作曲家同盟頒發「最傑出弘揚亞洲現代音樂榮譽大獎」。(2007)
  - 樂團演奏之唱片《華夏之根》榮獲第六屆中國金唱片獎器樂類專輯獎，樂團亦榮獲第六屆中國金唱片獎器樂類演奏獎。(2008)
  - 首個藝術團體獲頒「香港驕傲企業品牌評選團大獎」。(2008)
  - 樂團研製之環保胡琴獲「香港環保卓越計劃『良好級別』產品環保實踐標誌」。(2008)
  - 樂團之 Chinese Music Alive 音樂推廣計劃榮獲香港藝術發展局頒發 2010 藝術教育獎優異表現獎。(2011)
  - 樂團舉辦全球首次國際中樂指揮大賽連續兩年獲業界及市民投選為「十大樂聞」之一。(2011、2012)
  - 樂團以「香港國際中樂指揮大賽」榮獲香港藝術發展局頒發 2011 藝術推廣獎之團體／機構組銅獎。(2012)
  - 樂團研製的環保胡琴系列榮獲國家「第四屆文化部創新獎」。(2012)
  - 環保胡琴系列榮獲「香港環保卓越計劃」頒發「2013 環保創意卓越獎」。(2014)
  - 環保胡琴系列榮獲第四屆「綠色中國·2014 環保成就獎」之「傑出創意環保概念獎」。(2014)
  - 環保胡琴系列榮獲 U Green Awards 「傑出綠色貢獻大獎—文化與藝術」。(2015、2016)
  - 樂團榮獲「傑出企業策略大獎 2017」。(2017)
  - 樂團榮獲「環保品牌大獎 2018」。(2018)
  - 樂團連續 8 年榮獲「亞洲卓越品牌大獎」。(2017-2024)
  - 樂團創辦的「香港網上中樂節」榮獲「尹伊桑獎—聯合國教科文組織音樂創作城市獎」。(2020)
  - 樂團榮獲「香港最優秀企業大獎 2020」。(2020)
  - 「樂·融·樂」計劃獲頒「第十五屆香港藝術發展獎—藝術贊助獎」(2021)
  - 樂團榮獲「2022 年度星級創新音樂科技機構」。(2023)
  - 「中樂 360」計劃榮獲「第十七屆香港藝術發展獎—藝術推廣及教育獎」。(2023)
  - 樂團研製的環保鼎式高胡的新發明技術獲國家知識產權局授予實用新型專利權。(2024)
  - 和記電訊(香港)有限公司贊助樂團舉辦全港首個郵輪 5G 海上直播音樂會榮獲「第十八屆香港藝術發展獎—藝術贊助獎」。(2024)
  - 華懋集團呈獻「香港鼓樂節 20 周年鼓動心弦連結世界」榮獲「聯合國可持續發展目標香港成就獎 2024」項目獎項—可持續發展目標獎。(2024)
  - 樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展目標(SDG)世界紀錄。(2025)
  - 華懋集團呈獻「香港鼓樂節 20 周年『鼓動心弦連結世界』」榮獲「第十九屆香港藝術發展獎頒發藝術推廣及教育獎項」。(2025)
  - 樂團委約陸尉俊創作的《望飛翔》獲「第 22 屆 CASH 金帆音樂獎最佳青年作曲家正統音樂作品獎」。(2025)
  - 樂團委約陸尉俊創作的《寧胡關氏王昭君》第二樂章：〈草原秋思〉獲 2024 第三屆「敦煌獎」中國民族室內樂與獨奏新作展評(不同樂器組合作品)。
  - 樂團榮獲「第六屆香港公共關係獎 2025」持份者傳訊銀獎。(2025)

# Hong Kong Chinese Orchestra

## Background

- The Orchestra was founded in 1977 and is the only professional, full-sized Chinese orchestra in Hong Kong. It came under the management of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited on 1st April, 2001 when the latter took over from the Leisure and Cultural Services Department of Hong Kong. It has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. Under the leadership of the incumbent Artistic Director and Principal Conductor for Life Yan Huichang (1997-date), and former Music Directors - Ng Tai Kong (1977-1986), Kuan Nai-chung (1986-1990) and Henry Shek (1993-1997), the Orchestra has made it its mission to promote Chinese music and see to its continuous development.
- The Orchestra is deeply rooted in the Chinese cultural heritage. Its performance format and repertoire include both traditional Chinese music and contemporary full-scale works. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements, many of which have won awards at home and abroad.
- The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009.
- The Orchestra is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, in 2021, the Orchestra launched the ‘Net Concert Hall’, the first ever online Chinese Music Gallery in the world. (<https://www.hkconetconcerthall.com/>)

## Scope of Activities

- To bring the colourful world of Chinese music to the people of Hong Kong, the Orchestra organises

more than one hundred regular and outreach concerts every year, as well as mass activities and arts festivals, including Hong Kong Huqin Festival, Hong Kong Drum Festival, Hong Kong Dizi and Xiao Festival, Hong Kong Zheng Festival, Hong Kong Yanqin Festival, Composers’ Festival of Hong Kong and Conductors’ Festival of Hong Kong.

- As a cultural ambassador of Hong Kong, the Orchestra has been invited to perform at various famous venues in the world and at international festivals. It has performed in Australia, Singapore, Japan, South Korea, China, Canada, the United States, Holland, Austria, Germany, England, France, the Czech Republic, New Zealand, Ireland, Russia; Belgium and Norway (Arctic Circle).
- To promote Chinese music to different sectors of the community and to provide long-term financial support for the development of the Orchestra, the Friends of HKCO was set up in 1998 and the HKCO Development Fund was set up in 2002.
- To nurture the growth of a new generation of music-makers and audience in Chinese music, the Orchestra gives performances in schools and organises instrumental classes for different age groups. The Hong Kong Children Chinese Orchestra and the Hong Kong Junior Chinese Orchestra were established in 2003. Educational projects were organised in conjunction with television stations, radios and other institutions, and a CD-ROM entitled *The Treasure of Chinese Music: The Huqin* was produced and released by the Orchestra. In 2022, the Orchestra released kids songs collection ‘Let’s play Chinese Music’ through online platform, promoting Chinese music and instruments to kids.
- The Orchestra has joined hands with the Hong Kong Arts Development Council, The Hong Kong Academy for Performing Arts, universities and tertiary institutions of Hong Kong in music education projects such as the Artistic Exchange Programme, the Internship Scheme, and The Hong Kong Academy for Performing Arts/HKCO -

樂團獲邀於歐洲巡演，其中匈牙利布達佩斯藝術皇宮音樂會更獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播。The HKCO was invited to tour in Europe, in which, the concert held at Hungary’s Müpa Budapest was live streamed globally by Medici.tv, the world’s leading online platform for streaming classical music.



Institutions Partnership Programme & Professional Orchestra Internship. Furthermore, in 2009, the Orchestra established the world's first Chinese orchestral academy - The HKCO Orchestral Academy with the Xi'an Conservatory of Music.

- The Orchestra continues to develop and conduct research on Chinese traditional and contemporary music, and to strive to achieve the best acoustic effects through reforming instruments by setting up the Folk Music Group, the Chamber Music Group and the Instrument R & D Group.
- The Orchestra has an extensive discography of over 50, which includes live recordings of its concerts, studio recordings etc. in CD, VCD, DVD and BD (Blu-Ray Disc) formats. It also launched the world's first ever SACD recording of a live concert by a Chinese orchestra in 2003.
- The Orchestra performed the soundtrack music for such award-winning films as *Warriors of Heaven and Earth* and *Kung Fu Hustle*.
- In carrying out social commitments, the 'Music for Love' scheme was set up in September 2005 to bring the beauty of Chinese music to the under-privileged like seniors, orphans and single-parents centres, etc.
- In 2020, The Orchestra launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority. 65 candidates attended the first exam, aged between 5 and 65, including candidates with special needs.
- The Orchestra has been using digital technology, besides the 'Net Concert Hall', the Orchestra shares and publishes various Chinese music-related programme through social media and video sharing platform, such as crossmedia programme *A Musical Feast by HKCO's 'Five'* and the music video series themed the traditional '24 Solar Terms'. The Orchestra also became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art and life.

### International Competitions, Conferences and Symposia

- An international conference on the development of Chinese music, entitled 'Retrospect and Development of Modern Chinese Orchestra'. Experts and scholars attending came from Hong Kong, China and overseas, and many enlightening views were raised on the occasion. (1997)
- 'The International Competition for Chinese Orchestral Composition 2000' and the 'Chinese Orchestra Composition Symposium' to promote Chinese orchestral compositions and explore the acoustic effects through different configuration layouts. (2000)
- A seminar series entitled 'On the Ecology of Chinese Music in a Modern Environment and Its Future Developments', inviting music lovers and eight professional orchestras to take part in the worldwide poll for 'Golden Chinese Classics of the Century'. (2002)
- 'The Fourth International Symposium on Chinese

Music - Tradition and Evolution'. (2007)

- The first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music', followed by the 'International Symposium for Chinese Music Conducting'. Local and overseas experts in the field, academics as well as representatives at senior executive or artistic level from orchestral groups in Asia were invited to participate. (2011)
- 'The International Composition Prize 2013' with The Luxembourg Society for Contemporary Music. (2013)
- 'The 2<sup>nd</sup> International Conducting Competition for Chinese Music' with the Xi'an Conservatory of Music. (2014)
- 'The Chinese Music Without Bounds - International Composers' Summit'. (2016)
- 'The 3<sup>rd</sup> International Conducting Competition for Chinese Music' with the NCO. (2017)
- 'The Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition'. (2017)
- 'The 2<sup>nd</sup> International Symposium for Chinese Music Conducting', 31 experts and speakers attended, among them were renowned conductors, musicians, composers and representatives from conservatories and orchestras (2022)

### Publications

- Apart from collating and publishing papers presented at the symposia and conferences, the Orchestra also publishes books on Chinese music. The titles published to date are *The Enjoyment of Chinese Orchestral Music* (2004) and *A Handbook to Appreciating Chinese Orchestral Music* (2005).
- *Building musical ties: thirty years of the Hong Kong Chinese Orchestra*, as the record of the Orchestra's overseas tours from 1977 to 2007. (2008)
- *The Making of a Maestro: the Story of Yan Huichang*, co-published with Joint Publishing (Hong Kong) Company Ltd, described the legendary music road of Yan Huichang through numerous interviews. (2013)
- *The 1<sup>st</sup> 10-year of HKCO's incorporation*. (2013)
- *Chinese Music Without Bounds – International Composers' Summit Proceedings and Papers*, as the record of the contents of the International Composers' Summit held in 2016, including papers, reviews and discussions. (2017)
- *Chinese Orchestral Music Excerpt (Professional Level)*, co-published with He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music, the series includes: *Erhu* (2018), *Pipa* (2019) and *Percussion Vol. 1 & 2* (2020), as a complete set of practicing materials which contains more than a hundred works.
- *Conducting in Grace and Freedom – Training and Practice of Chinese Music Conductor*, as the first comprehensive book dedicated to cultivating Chinese music conductors by collecting the materials from the International Master Classes on Chinese Music Conducting, which was held 11 times throughout 10 years, and the International Conducting Competition for Chinese Music,

which was held for 3 times. (2020)

- *Drum Graded Exam Pieces (Grade 1 to 3)* and *Drum Graded Exam Pieces (Grade 4 to 5)*, the collection of exam pieces of the International Drum Graded Exam which was launched in 2020. (2020)
- *Audition Repertoire Bible of Professional Orchestra Selection of Hong Kong Chinese Orchestra - Percussion / Wind / Plucked-string / Huqin (Compulsory pieces / Sight-reading)*, the selective collection of pieces used in the entry exam of the Orchestra, it is the first-ever collection which includes the pieces for all four sections, setting up a reference standard for the Chinese music industry. (2021)

### Music Festivals

- In 2001, a new Guinness World Record was set by the Orchestra when about a thousand Hong Kong citizens played at a mass performance entitled *Music from a Thousand Strings* of the first 'Hong Kong Huqin Festival'. The official entry was made as the largest number of people performing the *erhu* at the same time.
- In 2003, the Orchestra held the Opening Rally of the 'Hong Kong Drum Festival' at an unprecedented mass performance witnessed by all Hong Kong citizens, when three thousand Hong Kong citizens played a drum piece, *The Earth Shall Move*. The event marked another Guinness World Records entry for the Orchestra and served to boost the morale of the people of Hong Kong after the ravages of SARS. The Hong Kong Drum Festival has held for 23 years.
- In 2005, more than 500 Hong Kong citizens joined the Orchestra in a mass performance at the Opening Ceremony of the 'Hong Kong Dizi and Xiao Festival' - another world record for having the largest number of people playing the *dizi* together.
- In 2006, the Orchestra held the first 'Hong Kong Zheng Festival', more than 600 *zheng* players from local and overseas joined the opening event 'A Myriad Fingers Flying' and performed various classics.
- In 2008, the Orchestra co-organised the 'Hong Kong International Festival of Chinese Orchestras' with the Hong Kong Chinese Instrumental Music Association, over 1500 players from 47 local and overseas groups joined the festival, holding 14 concerts and also forums.
- In 2008, the Orchestra held the 'Hong Kong Dulcimer Festival' which included exhibitions and performance platforms for non-professional orchestras.
- In 2009, the Orchestra held the second 'Hong Kong Huqin Festival' and the first ever '24 Hour Relay Live-streaming Performance', over 31 groups and 20 individuals, in total 345 performers from Mainland China, Canada and Malaysia etc, joined the event. The youngest participant was only 6 years old.
- In 2010, the Orchestra held the 'Composers' Festival of Hong Kong', staging a 3-day outdoor Concert 'Cadenzas of Hong Kong' at the Hong Kong Cultural Centre Piazza. The event brought

together 20 Hong Kong composers, they took the humanistic characteristics of the 18 districts of Hong Kong as the main creative theme and created a total of 20 works, which were then performed in the 3-day concert.

- In 2011, the Orchestra held the 'Conductors' Festival of Hong Kong', presenting special concerts of multiple famous Chinese conductors, including Zhang Guoyong, Chen Zuohuang, Tang Muhai and Yan Huichang. The Orchestra also held the first 'International Conducting Competition for Chinese Music', with support of the Central Conservatory of Music and China Conservatory of Music etc.
- In 2017, the Orchestra held the 'Hong Kong International Youth Chinese Music Festival' and provided sharing platforms for young Chinese music lovers in the world. The event lasted for nearly six months, holding over 40 concerts with over 50 groups and a thousand people participated.
- In 2020, the Orchestra held the first 'HKCO Net Festival' and invited local composers, conductors and music workers to submit performance videos and works themed anti-pandemic. A total of 133 entries were received, and over a thousand composers and music players participated.
- In 2023, the 20<sup>th</sup> Anniversary of the Hong Kong Drum Festival, titled "One Beat, One World: Connecting Through The Drum" connected the world and the 18 districts of Hong Kong through drumming. The Drum Carnival and 5G Live Concert were held in the West Kowloon Art Park and livestreamed via 5G to a global audience. It has been praised as one of the best examples of "shaping tourism with cultural activities and promoting culture through tourism."
- In 2024, the "One Beat, One World: Connecting Through The Drum", Drum Carnival and 5G Live Concert took place again at the West Kowloon Art Park with participation invited from consulates representing various countries. The event attracted an audience size of over 31,000 and while more than 700,000 viewers are anticipated to watch the concert online. This event highlighted Hong Kong's distinguished status as Asia's world city and an events capital.
- In 2026, a total of 1230 sheng and reed musicians from home and abroad performed together for the first time Thousand Reeds in Harmony, a new piece commissioned by the Orchestra and composed by Hong Kong composer Ng Cheuk-yin. The event marked another Guinness World Records for the "Largest reed instrument ensemble."

### Honours and Awards

- The Orchestra was awarded for 'The Most Outstanding Achievement in Advancing Contemporary Chinese Music' by the ISCM World Music Days 2002 Hong Kong. (2002)
- The Orchestra was the first performing arts group to be awarded 'Directors of the Year - Statutory / Non-profit-distributing Organisation

- Board' by The Hong Kong Institute of Directors for achievement in corporate governance. (2004)
- The Orchestra was the first performing arts group to be awarded '2004 Best Corporate Governance Disclosure Awards - Gold Award of Public Sector / Not-for-profit Category' by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. (2004)
  - The Orchestra was the first performing arts group to be awarded for 'The 28<sup>th</sup> Top Ten Chinese Gold Songs Award - The Golden Needle Award' by Radio Television Hong Kong. (2005)
  - The Orchestra was the first performing arts group to be awarded the 'Caring Organisation' logo by The Hong Kong Council of Social Services (2005) and was awarded the prize for many consecutive years. In 2025, the Orchestra was awarded '20 Years Plus "Caring Organisation"' logo.
  - The Orchestra was awarded the 'Most Outstanding Achievement in Advancing Asian Contemporary Music' by the Asian Composers League. (2007)
  - *Roots of the Chinese*, a recording that featured the Orchestra, won two awards in the 'Instrumental Music - Album' category and the 'Instrumental Music - Performance' category at the 6<sup>th</sup> China Gold Record Awards. (2008)
  - The Orchestra was the first performing arts group to be awarded the Judging Panel's Grand Prize in The 2<sup>nd</sup> Hong Kong Corporate Branding Award. (2008)
  - The Eco-Huqin Series developed by the Orchestra was awarded the 'Hong Kong Awards for Environmental Excellence - "Class of Good" Productwise Label'. (2008)
  - The Chinese Music Alive Scheme of the Orchestra was awarded the Certificate of Merit - Award for Arts Education by the Hong Kong Arts Development Council. (2011)
  - 'The Hong Kong Chinese Orchestra presents the world's first Hong Kong International Conducting Competition for Chinese Music' was voted as one of the *Top 10 Music Headlines* by the related industries and Hong Kong citizens in two consecutive years. (2011, 2012)
  - *The Hong Kong International Conducting Competition for Chinese Music* of the Orchestra was awarded the 2011 Bronze Award for Arts Promotion (Group/Organisation Category) by the Hong Kong Arts Development Council. (2012)
  - The Eco-Huqin Series developed by the Orchestra was on the honours list of the '4<sup>th</sup> Ministry of Culture Innovation Award' of the People's Republic of China. (2012)
  - The Eco-Huqin Series won the 'Green Innovations Award' presented by the '2013 Hong Kong Awards for Environmental Excellence'. (2014)
  - The Eco-Huqin Series won the 'Distinguished Innovative Environmental Concept Award' at the 4th 'Green China - 2014 Environmental Achievement Awards'. (2014)
  - The Eco-Huqin Series won the U Green Awards for 'Excellence of Environmental Contributions - Culture and Art'. (2015, 2016)
  - The Orchestra was awarded for 'Outstanding Corporate Strategy Awards 2017'. (2017)
  - The Orchestra was awarded for 'Eco-brand Awards 2018'. (2018)
  - The Orchestra has been awarded the "Asia Excellence Brand Award" for 8 consecutive years. (2017-2024)
  - HKCO Net Festival established by the Orchestra was presented 'The Isang Yun Prize – UNESCO Creative City of Music Award' (2020)
  - The Orchestra was awarded for 'Hong Kong's Most Outstanding Business Awards 2020'. (2020)
  - 'Music Integrates' programme was awarded for The 15<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards – Awards for Arts Sponsorship. (2021)
  - The Orchestra was awarded for 'The Best Innovative Music Technology Organization of the Year'. (2023)
  - 'Chinese Music 360' programme was awarded for 'The 17<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Promotion and Education'. (2023)
  - Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration. (2024)
  - Sponsoring the Orchestra to hold Hong Kong's first cruise 5G live broadcast concert at sea, Hutchison Telecommunications (Hong Kong) Limited was awarded for 'The 18<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Sponsorship'. (2024)
  - Sponsored by the ChinaChem Group to hold 'The 20<sup>th</sup> Anniversary of Hong Kong Drum Festival One Beat, One World: Connecting Through the Drum', the Orchestra was awarded for 'UNSDG Achievement Awards Hong Kong 2024 - Project Awards - Individual SDG Award'. (2024)
  - HKCO and the audience together set a new world record for the Sustainable Development Goal (SDG) with 'the most people experiencing the Eco-Huqin Series'. (2025)
  - Sponsored by the ChinaChem Group to hold 'The 20<sup>th</sup> Anniversary of Hong Kong Drum Festival "One Beat, One World: Connecting Through the Drum"', the Orchestra was awarded for Arts Education in school at The 19<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards, organised by the Hong Kong Arts Development Council. (2025)
  - The Orchestra commissioned Luk Wai-chun to compose *Eager to Fly* which was awarded the 'Best Young Composer's Serious Composition' at the 22<sup>nd</sup> CASH Golden Sail Music Awards. (2025)
  - The Orchestra commissioned Luk Wai-chun to compose the second movement of *Autumn Yearning on the Steppe of Queen Wang Zhaojun* which received recognition at 2024 The third 'Dunhuang Award' Chinese Chamber Music and Solo New Works.
  - The Orchestra was awarded the Silver Prize in the Stakeholder Engagement category at the '6<sup>th</sup> Hong Kong Public Relations Awards 2025'. (2025)



**閻惠昌** 藝術總監兼終身指揮

**Yan Huichang**

Artistic Director and Principal Conductor for Life

自1997年6月起履任香港中樂團。

## 1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。

對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、國際演藝協會「2022年卓越藝術家獎」、香港藝術發展局「第十七屆香港藝術發展獎－傑出藝術貢獻獎」及「台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎」等。

閻氏現應聘為上海音樂學院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、碩士及博士研究生導師、香港演藝學院榮譽院士，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監、中央民族樂團終身榮譽指揮。於2013－2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」培養指揮人才備受肯定。

## 閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，

其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

## 閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，

於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮。除中樂指揮外，他亦曾獲邀客席指揮中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。



詳細資料 Details

---

**Yan Huichang has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.**

**Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987.** He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, '2022 Distinguished Artist Award' by the International Society for the Performing Arts, '17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts' by the Hong Kong Arts Development Council and 'Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan'.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes of Conservatory, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music is widely recognised.

**Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music.** He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as 'a milestone in the history of development of Chinese music'.

**After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao,** Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.

### 評審及觀察員名單

#### 大賽聯合主席

閻惠昌先生  
鄧建棟先生

#### 初賽

##### 評審委員會主席

卞祖善先生

##### 評審（按筆劃序）

周熙杰先生  
郭勇德先生  
孫 鵬先生  
劉 沙先生  
蔡金冬先生<sup>#</sup>  
瞿春泉先生

##### 觀察員（按筆劃序）

于慶新先生  
孟 綺女士  
柳永紅先生  
唐若甫先生  
趙靜瑜女士  
韓 玲女士

#### 複賽

##### 評審委員會主席

卞祖善先生

##### 評審（按筆劃序）

周熙杰先生  
陳思昂先生<sup>^</sup>  
陳燮陽先生  
孫 鵬先生  
劉 沙先生

##### 觀察員（按筆劃序）

于慶新先生  
孟 綺女士  
柳永紅先生  
韓 玲女士

#### 準決賽

##### 評審委員會主席

卞祖善先生

##### 評審（按筆劃序）

周熙杰先生  
陳燮陽先生  
孫 鵬先生  
劉 沙先生  
羅永暉先生<sup>\*</sup>

##### 觀察員（按筆劃序）

于慶新先生  
朱振威先生  
孟 綺女士  
唐若甫先生  
趙靜瑜女士

#### 決賽

##### 評審委員會主席

卞祖善先生

##### 評審（按筆劃序）

周熙杰先生  
陳燮陽先生  
孫 鵬先生  
劉 沙先生

##### 觀察員（按筆劃序）

于慶新先生  
朱振威先生  
孟 綺女士  
柳永紅先生  
唐若甫先生  
趙靜瑜女士

<sup>#</sup> 線上參與

<sup>^</sup> 只參與「最佳無錫作品演繹獎」比賽曲目評分

<sup>\*</sup> 只參與「最佳香港作品演繹獎」比賽曲目評分



## Panel of Judges

### Co-Chairs of the Competition

Mr Yan Huichang  
Mr Deng Jiandong

### Preliminary Round

#### Head of the Panel of Judges

Mr Bian Zushan

#### Judges (In Chinese stroke order)

Mr Chew Hee Chiat  
Mr Quek Ling Kiong  
Mr Sun Peng  
Mr Liu Sha  
Mr Jindong Cai<sup>#</sup>  
Mr Qu Chun Quan

#### Observers (In Chinese stroke order)

Mr Yu Qingxin  
Ms Meng Qi  
Mr Liu Yonghong  
Mr Rudolph Tang  
Ms Maggie Chao  
Ms Han Ling

### Second Round

#### Head of the Panel of Judges

Mr Bian Zushan

#### Judges (In Chinese stroke order)

Mr Chew Hee Chiat  
Mr Chen Si'ang<sup>^</sup>  
Mr Chen Xieyang  
Mr Sun Peng  
Mr Liu Sha

#### Observers (In Chinese stroke order)

Mr Yu Qingxin  
Ms Meng Qi  
Mr Liu Yonghong  
Ms Han Ling

### Semi-final Round

#### Head of the Panel of Judges

Mr Bian Zushan

#### Judges (In Chinese stroke order)

Mr Chew Hee Chiat  
Mr Chen Xieyang  
Mr Sun Peng  
Mr Liu Sha  
Mr Law Wing-fai<sup>\*</sup>

#### Observers (In Chinese stroke order)

Mr Yu Qingxin  
Mr Leon Chu  
Ms Meng Qi  
Mr Rudolph Tang  
Ms Maggie Chao

### Final

#### Head of the Panel of Judges

Mr Bian Zushan

#### Judges (In Chinese stroke order)

Mr Chew Hee Chiat  
Mr Chen Xieyang  
Mr Sun Peng  
Mr Liu Sha

#### Observers (In Chinese stroke order)

Mr Yu Qingxin  
Mr Leon Chu  
Ms Meng Qi  
Mr Liu Yonghong  
Mr Rudolph Tang  
Ms Maggie Chao

<sup>#</sup> Online Participation

<sup>^</sup> Participates in grading works for "Best Interpretation of a Work on Wuxi" only

<sup>\*</sup> Participates in grading works for "Best Interpretation of a Work on Hong Kong" only



## 無錫民族樂團

### Wuxi Chinese Orchestra

**無**錫民族樂團成立於 2020 年，是無錫市屬國有文藝院團。樂團藝術總監為我國當代傑出的二胡演奏家、國家一級演奏員、享受國務院特殊津貼的鄧建棟先生；音樂總監兼首席指揮為當代青年指揮家、全球首屆中樂指揮大賽冠軍得主孫鵬先生。首席客席指揮為著名指揮家葉聰先生。同時聘任香港中樂團藝術總監兼終身指揮閻惠昌先生為首席顧問，著名作曲家顧冠仁先生、王建民先生，著名琵琶演奏家吳玉霞女士為樂團顧問。

樂團地處有著三千多年歷史的「吳文化」發源地、「中國二胡之鄉」、「中國民樂之鄉」、「世界音樂之都」的江南名城——無錫。無錫擁有深厚的音樂文化積澱，古往今來大家輩出。樂團以「高素質、高技能、高協同、高品質」為宗旨，更以「追求卓越、特色定位、多元納新、品牌聚勢」為座右銘，形成以創作為龍頭、演出為中心、排練為基礎的良性機制。

自成立以來，足跡遍佈加拿大、法國、葡萄牙、俄羅斯、斯里蘭卡、香港、澳門等國家和地區，受到新華社、人民日報、中央電視台等主流媒體廣泛關注和報導。樂團榮獲中華人民共和國文化和旅遊部第二屆全國民族器樂展演「優秀民族樂團」、「優秀樂種組合」稱號，被中國民族管弦樂學會授予「中國民樂傳承與弘揚基地」；原創委約作品入選國家藝術基金資助專案、江蘇省藝術基金資助專案，榮獲江蘇文華獎優秀節目獎、紫金文化藝術節新創大型音樂作品獎、紫金文化藝術節大型音樂作品獎等多項榮譽。

未來，樂團將邀約更多優秀的作曲家創作彰顯無錫風格、中國氣派、國際表達的中國民族管弦樂作品，把優雅的「太湖之聲」傳遍海內外，為江南文化傳播提供新力量，為中國民族音樂增添新色彩！

Established in 2020, the Wuxi Chinese Orchestra is a national cultural troupe from the city of Wuxi. The Orchestra's Artistic Director Deng Jiandong is one of China's exceptionally talented modern *erhu* performers, National Class One Performer and recipient of the State Council's allowance. The Orchestra's Music Director and Chief Conductor Sun Peng is a contemporary young conductor and champion of the First International Conducting Competition for Chinese Music. The Orchestra's Principal Guest Conductor is the acclaimed conductor Tsung Yeh. The Orchestra has also hired Hong Kong Chinese Orchestra's Artistic Director and Principal Conductor for Life Yan Huichang as Principal Artistic Advisor, and renowned composers Gu Guanren and Wang Jianming, as well as famed *pipa* virtuoso Wu Yuxia as orchestral consultants.

The Wuxi Chinese Orchestra heralds from the southern city of Wuxi, the cradle of Wuyue culture spanning three millennia, the "city of *erhu*", the "city of traditional Chinese music" and "music capital of the world". Wuxi is home to a rich and ancient musical culture that has produced countless talented artists throughout the ages. The Wuxi Chinese Orchestra strives to achieve "sophistication, technical skill, cooperation, and quality", and its maxim is "pursuing excellence, taking a unique path, embracing diversity, and becoming a well-rounded brand". These form a positive mechanism that is guided by creation, focused on performance, and founded on practice.

Since its establishment, the Orchestra has toured extensively across various countries and regions, including Canada, France, Portugal, Russia, Sri Lanka, Hong Kong, and Macao. Its performances have garnered widespread attention and media coverage from major mainstream outlets such as Xinhua News

Agency, People's Daily, and China Central Television (CCTV). The Orchestra was honored with the titles of "Outstanding Traditional Orchestra" and "Outstanding Musical Ensemble" at the 2<sup>nd</sup> National Exhibition of Traditional Chinese Instrumental Music held by the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China. It was also designated as a "Base for the Inheritance and Promotion of Chinese Folk Music" by the China Nationalities Orchestra Society. Furthermore, its original commissioned works have been funded by both the China National Arts Fund and the Jiangsu Arts Fund. The Orchestra has received numerous prestigious accolades, including the Jiangsu Wenhua Award for Outstanding Program, as well as the New Large-Scale Musical Work Award and the Large-Scale Musical Work Award at the Zijin Culture and Art Festival.

In the future, the Orchestra will invite more exceptional composers from around the world to craft Chinese orchestral pieces that embody Wuxi's unique style, a distinctive Chinese spirit, and a global musical language. As it strives to bring the enchanting 'Sounds of Taihu Lake' to audiences at home and abroad, the Orchestra aims to promote southern Chinese culture and inject new vitality into Chinese musical traditions.

## 來港成員 Members to Hong Kong

### 高胡

劉 瀟 (代理樂團首席兼拉弦聲部長)  
蘇梓洋

### 二胡

沈錦薇 (首席)  
宋雨珊 (副主席)

### 中胡

葉 卉 (首席)

### 中阮

郭 為 (首席)

### 嗩吶

徐金龍 (吹打聲部長兼嗩吶首席)

### 敲擊

何佳麗 (首席)

### Gaohu

Liu Xiao (Acting Orchestra Concertmaster & String Section Leader)  
Su Ziyang

### Erhu

Shen Jinwei (Principal)  
Song Yushan (Associate Principal)

### Zhonghu

Ye Hui (Principal)

### Zhongruan

Guo Wei (Principal)

### Suona

Xu Jinlong (Wind & Percussion Section Leader & Suona Principal)

### Percussion

He Jiali (Principal)



## 第五屆國際中樂指揮大賽

## The Fifth International Conducting Competition for Chinese Music

### 初賽 Preliminary Round

8-9.12.2025 無錫民族樂團

Meeting Room, 6F, Fenyang Garden Boutique Hotel, Shanghai

評審團依據參賽者所提交之影像資料進行評審，並於 2025 年 12 月 9 日公佈入選複賽名單。是次比賽共有 78 名來自世界各地的合資格人士報名參加。

The panel of judges adjudicated based on video submissions from contestants. The result of the preliminary round was announced on 9<sup>th</sup> December, 2025. The number of qualified persons participating totals 78 from all over the world.

入選複賽名單（按筆劃序）

方信淵、王康同、朱哲民、吳枳葵、林天皓、馬太初、陳奕全、陳宥嘉、張揚、張斯傾、黃豆、黃俊彥、黃德勵、羅非

Candidates of the Second Round (alphabetical order)

Fang Hsin-yuan, Wong Kangtong, Chu Che-min, Wu, Jhih-Kuei, Lin Tianhao, Ma Tai Cho Genesis, Chen Yi-chuan, Chen Yu-chia, Chang Yang, Zhang Siqing, Huang Dou, Wong Chun Yin, Wong De Li, Dedric, Lo Fei



第五屆國際中樂指揮大賽聯合主席、評審委員、監場員及觀察員們合影。

Group photo of the Co-Chairs, Judges, Invigilators, and Observers of the Fifth International Conducting Competition for Chinese Music.



## 複賽 Second Round

21-22.6.2026 無錫民族樂團排練廳

Wuxi Chinese Orchestra Rehearsal Hall

參賽者指揮樂隊演奏：

指定曲：

《大運之河》 陳思昂曲（最佳無錫作品演繹獎比賽曲目）

胡琴合奏《二泉映月》（選段） 華彥鈞曲 李煥之編曲

《將軍令》（選段） 古曲 顧冠仁編曲

Contestants conducted the Chinese Orchestra in performing the following works:

Compulsory Piece:

**The Grand Canal** Chen Si'ang

(Work selected for competing for the Best Interpretation of a Work on Wuxi)

Huqin Ensemble **Reflection of the Moon on the Water** (Excerpts) Hua Yanjun

Arr. by Lee Huanzhi

**Song of the General** (Excerpts) Ancient Tune Arr. by Gu Guanren

經過評審團的嚴謹評核後，大賽聯合主席閻惠昌教授公佈六位晉級準決賽的參賽者名單：王康同、朱哲民、林天皓、陳奕全、陳宥嘉、張揚（按筆劃序）。

After stringent assessment and deliberation by the panel, Prof Yan Huichang, Co-Chair of the Fifth International Conducting Competition for Chinese Music, announced the results of the Second Round. Six contestants have advanced to the Semi-Final:

Wong Kangtong, Chu Che-min, Lin Tianhao, Chen Yi-chuan, Chen Yu-chia and Chang Yang (in Chinese stroke order).

另外，今年新增設的「最佳無錫作品演繹獎」及「最受團員喜愛大獎」（由無錫民族樂團選出）之得獎者為：林天皓。

In addition, the winner of this year's newly introduced "Best Interpretation of a Work on Wuxi" and "Musicians' Choice" (Voted by members' of the Wuxi Chinese Orchestra) is Lin Tianhao.

## 第五屆國際中樂指揮大賽

The Fifth International Conducting Competition for Chinese Music



第五屆國際中樂指揮大賽聯合主席閻惠昌（前左四）、鄧建棟（前左三）、評審委員會主席卞祖善（前右四）、評審委員孫鵬、劉沙、陳燮陽、周熙杰、陳思昂（前排左起），與晉級準決賽六名參賽者：林天皓、王康同、陳宥嘉、陳奕全、朱哲民、張揚（後排左起）合影。

The Executive Committee and the Panel of Judges of the Fifth International Conducting Competition for Chinese Music, pictured here with the six contestants qualified to enter the Semi-final Round: (Front row) Co-Chairs of the Competition Yan Huichang (L4) and Deng Jiandong (L3); Head of the Panel of Judges Bian Zushan (R4); Judges Sun Peng, Liu Sha, Chen Xieyang, Chew Hee Chiat, and Chen Si'ang (from left); (Back row, from left) Contestants Lin Tianhao, Wong Kangtong, Chen Yu-chia, Chen Yi-chuan, Chu Che-min, and Chang Yang.

### 準決賽 Semi-final Round

25-26.6.2026 | 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

分為樂譜糾錯及排練指揮兩部份。

參賽者指揮樂隊演奏：

《毫飛集》 羅永暉曲（最佳香港作品演繹獎比賽曲目）

《躍龍》（2023年版） 胡登跳曲 閻惠昌改編

The semi-final comprises two parts: Mistakes correcting to scores and conducting a rehearsal.

Contestants conducted the Chinese Orchestra in performing the following works:

**Haofei Ji (Flying Brush)** Law Wing-fai

(Work selected for competing for the Best Interpretation of a Hong Kong Work)

**Leaping Dragon (2023)** Hu Dengtiao Re-arr. by Yan Huichang



## 決賽音樂會 Final Competition Concert

28.6.2026 (日 Sun) | 下午3pm | 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

決賽者將指揮樂隊演奏以下曲目：

《大得勝》 山西民間吹打樂 張式業編曲

《秋山聞道》 (《富春山居圖隨想》第四樂章) 劉涇曲

獎項包括：**冠軍** (美金 15,000元及獎盃一座)

**亞軍** (美金 12,000元及獎盃一座)

**季軍** (美金 10,000元及獎盃一座)

**香港優秀青年指揮獎**

**最佳無錫作品演繹獎**

**最佳香港作品演繹獎**

**最受觀眾喜愛大獎**

**最受團員喜愛大獎 (由無錫民族樂團選出)**

**最受團員喜愛大獎 (由香港中樂團選出)**

**最受媒體喜愛大獎**

Finalists will compete for the laurel by conducting the Chinese Orchestra in performing the following works:

**The Grand Victory** Wind and Percussion Folk Music from Shanxi Arr. by Zhang Shiye

**The Zen of Autumn in the Mountains (The Fourth Movement of Caprice on Dwelling in the Fuchun Mountains)** Liu Yuan

Awards include: **Champion** (Prize money USD 15,000 & Trophy)

**First Runner-up** (Prize money USD 12,000 & Trophy)

**Second Runner-up** (Prize money USD 10,000 & Trophy)

**Outstanding Young Conductor of Hong Kong**

**Best Interpretation of a Work on Wuxi**

**Best Interpretation of a Work on Hong Kong**

**Audience's Favourite**

**Musicians' Choice (Voted by members' of the Wuxi Chinese Orchestra)**

**Musicians' Choice (Voted by members' of the Hong Kong Chinese Orchestra)**

**Media Choice Award**



## 朱哲民

Chu Che-min

**青**年指揮，畢業於臺灣師範大學音樂系指揮組碩士班與臺南藝術大學中國音樂學系。目前致力於民族管弦樂指揮藝術的研究與實踐，並積極從事音樂教育，任教於多所學校樂團。近年來曾赴香港、波蘭、西班牙、德國、布達佩斯、捷克與當地職業樂團參與大師班演出，並從不同指揮大師身上獲得指揮藝術的視野與經驗。

A young conductor, Chu Che-min holds a Master's degree in Conducting from the Department of Music at NTNU and graduated from the Department of Chinese Music at NTUA. He is currently dedicated to the research and practice of Chinese music conducting while actively engaging in music education, serving as a conductor and instructor for various school ensembles. In recent years, he has traveled to Hong Kong, Poland, Spain, Germany, Budapest, and the Czech Republic to participate in masterclasses and perform with local professional orchestras, expanding his artistic vision and gaining invaluable experience from various conducting masters.



## 張揚

Chang Yang

青年指揮，畢業於臺灣藝術大學，並取得學士、碩士學位，後赴比利時布魯塞爾皇家音樂學院進修。曾受多位國際指揮家指導，包括呂紹嘉、閻惠昌、葉聰、Andreas Delfs、Sigmund Thorp、Martin Sieghart、Douglas Bostock 等。其指揮領域橫越中西，風格嚴謹而理性；曾合作之樂團包括布拉格愛樂、特爾古穆列什愛樂、臺灣國樂團、臺藝大國樂團、北藝大室內樂團等。

Chang Yang is a young conductor who earned both his Bachelor's and Master's degrees from the NTUA before pursuing advanced studies at the Royal Conservatory of Brussels in Belgium. He has received guidance from numerous prominent international conductors, including Shao-Chia Lü, Yan Huichang, Tsung Yeh, Andreas Delfs, Sigmund Thorp, Martin Sieghart, and Douglas Bostock. His conducting expertise bridges both Western and Chinese orchestral traditions, characterized by a rigorous and analytical artistic style. He has collaborated with various prestigious ensembles, including the Prague Philharmonic, the Târgu Mureș Philharmonic, the NCO, the NTUA Chinese Orchestra, and the TNUA Chamber Orchestra.

誰與爭鋒

——第五屆國際中樂指揮大賽決賽音樂會

Who Shall Claim Victory?  
The Fifth International Conducting Competition for Chinese Music – Final Round





## 陳宥嘉

Chen Yu-chia

畢業於臺北教育大學音樂學系碩士班，主修指揮，師事王雅蕙教授；2021 年以二胡與管弦樂指揮雙主修畢業於臺南藝術大學，指揮師事顧寶文教授。現為臺灣國樂團 (NCO) 特約演奏員暨指揮人才庫成員，2019 年於「菁英爭揮」指揮決賽榮獲最佳作品演繹獎，並多次擔任 NCO 器樂大賽助理指揮，持續深化音樂詮釋與舞台領導能力。

Chen Yu-chia earned a Master's degree in Conducting from the Department of Music at NTUE, where he studied under Prof Ya-Hui Wang. In 2021, he graduated from NTUA with a double major in Erhu and Orchestral Conducting, studying conducting under Prof Pao-Wen Ku.

Currently, he serves as a contract musician and a member of the Conductor Talent Pool for the NCO. In 2019, he won the "Best Interpretation Award" at the "Elite Conducting" Competition finals. Additionally, he has frequently served as Assistant Conductor for the NCO Instrumental Competitions, continuously refining his musical interpretation and stage leadership skills.



## 黃正彥 管風琴

Wong Ching-yin Organ

香港中樂團胡琴演奏家，2023年加入樂團。加入香港中樂團後曾隨團赴新加坡、澳洲、韓國及中國內地巡演。自幼師事張偉鋒老師學習二胡、板胡和高胡。樂團演奏經驗豐富，曾擔任香港青年中樂團樂團首席。

大學年間隨香港著名管風琴家林芍彬主修管風琴，於瑞典交流期間曾請益管風琴家 Hans Hellsten 和 Anders Johnsson，曾在加入香港中樂團後與樂團演出關廼忠大師作品《盛世華章》，亦曾擔任國際中樂指揮大師班的總譜鍵盤演奏和講座講者。

黃氏兼具演奏、作曲與指揮。香港中文大學音樂碩士（作曲）。於研究生時期隨陳啟揚教授專修作曲，作品具實驗性而且富有創新的聲音，曾在中、美、瑞典、西班牙等地演出，並曾參與知名音樂節如 June in Buffalo（美國，2022）和 VIPA（西班牙，2022）。曾為「心樂集—青蔥篇」擔任作曲評審工作。指揮方面尤其擅長現代曲目，曾請益於冼宏基先生及李一葦先生。2022至23年度曾擔任香港創樂團助理指揮，並於大學時於崇基學生中樂團及崇基學生管弦樂團擔任指揮。

Huqin virtuoso of the Hong Kong Chinese Orchestra, Wong joined the HKCO in 2023 and followed the orchestra to tours in Singapore, Australia, Korea and Chinese Mainland. He studied under Cheung Wai-fung since young age on *erhu*, *banhu* and *gao*. He has served as the concertmaster of Hong Kong Youth Chinese Orchestra.

Wong majored in organ in his undergraduate years under tutelage of Dr. Anne Lam and studied with Hans Hellsten and Anders Johnson in Sweden when he had his exchange studies. After joining the HKCO, he collaborated with the orchestra to premiere the *Opus in Celebration of Prosperous Times*, composed by master Kuan Nai-chung, and also served as the full-score keyboard performer and speaker for the International Master Class on Chinese Music Conducting.

Wong is active as a performer, composer, and conductor. He holds a Master of Music (Composition) degree under supervision of Prof. Chan Kai-young at The Chinese University of Hong Kong. His work sare experimental in nature and noted for their innovative sonic language; they have been performed in regions including China, United States, Sweden, and Spain, and featured at renowned festivals such as June in Buffalo (USA, 2022) and VIPA (Spain, 2022). He also served as a composition adjudicator for 'Music from the Heart – Budding Composers'. As a conductor, he specialises particularly in contemporary repertoire, having studied with Mr Vicky Shin and Mr Li Yi-wei Angus. He served as assistant conductor of Hong Kong New Music Ensemble during the 2022–23 season, and, during his university years, conducted both the Chung Chi Student Chinese Orchestra and the Chung Chi Student Orchestra.



## 大得勝 山西民間吹打樂 張式業編曲

此曲根據山西民間吹打樂曲改編。1957年在第六屆世界青年聯歡節民族音樂比賽中獲金質獎章。樂曲表現了古代將士得勝歸來時，鄉親們夾道歡迎的熱烈情景。

全曲基本上是大齊奏加上敲擊樂，旋律是以綜合調式寫成，並出現不規則的節奏變化，是其特點。

## 秋山聞道（《富春山居圖隨想》第四樂章） 劉湊曲

大型民族管弦樂組曲《富春山居圖隨想》以黃公望的長光卷畫作《富春山居圖》六段構圖為藍本，山水間的意境完成了在漫漫時間長河裡所湧動的生命結構，它是一副川流不息、波瀾壯闊的人生長卷，更是詠歎生命無盡的巨大樂章。看《富春山居圖》就像是在聆聽一首結構龐大的民族管弦樂組曲，音樂詮釋著畫作背後所包含的中國美學境界與哲學高度，一幅幅構圖像是人生回憶裡一段段生命的停格與頓悟，樂章與樂章之間個性鮮明卻又絲絲入扣，體現著回味無窮的山水化境與百轉千回的人生況味……。

### 四、秋山聞道 劉湊曲

音樂用一種安靜，極簡的筆墨追尋《富春山居圖》那山水終極的存在本質，蒼茫裡透著莊嚴，闊遠中透著生機。風景亦成為了一種心境，音樂在此象徵著中國文人內在世界那難以言說的隱喻和禪機。音樂採用富陽民歌《十里亭》為基本素材，以五度為基本材料，以國畫中留白，枯筆，潑墨等技法手段構成音樂技術的新嘗試方法，並嘗試民樂組合的新音色。使整個樂團如同一台大的古琴。

— 浙江民族樂團提供

## 大運之河 陳思昂曲

「從歷史深處流出的大運河，打通了文明水路，促進了國內各民族以及中國與鄰近國家和地區人民之間的文化交流，逐漸形成了大運河的精神內涵——城市與自然、人與自然、人與人之間和諧共處，對人類文明發展產生了重大影響。」這是 2014 年中國大運河申報世界文化遺產時，聯合國教科文組織給出的評價。

中國大運河自開鑿至今已有 2500 多年歷史，全長近 3200 公里，是世界上距離最長，使用時間最久，規模最大的運河。和諧共生、合作雙贏、開放包容是大運河文化的主旋律，這與當今世界所追求的和平與發展主題，與人類命運共同體理念一脈相承。仲夏之夜，清風徐來，楊柳依依，水波蕩漾。無錫作為大運河唯一穿過的城市，大運河的光芒今天依然在其大地鮮活地閃爍，滋潤著中華民族的精神土壤。

\* 此曲由無錫民族樂團委約創作，於 2021 年 11 月 13 日在無錫大劇院首演。

## 毫飛集 羅永暉曲

中國書畫輕靈飄逸，而且變化萬端，尺幅之內可有無窮天地，千百種濃淡枯潤的筆墨變化吻合了大自然的節奏。墨色在紙面上渲染開來，就似音樂一般迸溢流動，充滿微妙的韻律性。

這種藝術的魅力引發起作曲家寫作本曲動機，並且企圖借用中樂隊的音響和音色對應著中國書畫中的線條點畫及熾熱奔放的水墨情致。

全曲氣氛簡括清疏，共分三個部份連續演奏，各有不同的標題：

**第一部份「造境」：**音樂自由率性，作曲家以不同的音樂意念與書畫的匠心和技巧產生默契。

**第二部份「清音」：**像畫外、書外的餘音，是線條美感的緩慢回味。

**第三部份「疊彩」：**似大自然界中的色彩濃淡漸生的意象，樂器間時有交錯或調和，音樂表現出圓渾交融的意趣。

— 羅永暉

\* 香港中樂團委作，並於 1999 年 8 月 27 日於香港大會堂音樂廳「畫樂緣」音樂會中作首演，指揮閻惠昌、現場書法翟仕堯。



## 第二交響樂 為大型中樂團與管風琴而作 關廼忠曲

**第一樂章：莊嚴 — 快板**

**第二樂章：柔板**

**第三樂章：諧謔曲**

**第四樂章：快板**

中樂隊樂器種類繁多，音色多采。而且由於每種樂器又有獨特的傳統演奏法使中樂隊有豐富的表現力。管風琴號稱西方的樂器之王，音色凝重，莊嚴肅穆。中樂隊與管風琴互相配合會給管風琴帶來色彩斑斕的變化與鮮明的民族特色，也給中樂隊增添前所未有的威力。

《第二交響樂》以鮮明民族風格的旋律與西方的嚴格曲式寫成。西方奏鳴曲式以相對比的兩個主題組成，經過發展，矛盾得以統一，結合成一個整體。以兩主題一剛一柔，一陰一陽恰似中國之太極陰陽兩儀，相互依存，合二為一。中西之樂器，中西之旋律與結構，中西文化之精神的融合，將體現對世界的發展進步與全人類之和平友愛的期望。

\* 是次音樂會只演奏第一樂章。

## The Grand Victory Wind and Percussion Folk Music from Shanxi

Arr. by Zhang Shiye

Adapted from Shanxi wind and percussion folk music, the piece won a gold medal at the 1957 Folk Music Competition of the 6th World Youth Carnival. The music depicts a boisterous scene in ancient times when the people line the streets to welcome victorious troops returning from battle. Today it is often performed in banquets, wedding and temple ceremonies.

Robust and grand, the piece gives full expression of the virtuosity of the Shanxi folk musicians. The melody is influenced by different modes and characterised by irregular rhythms, with the instruments imitating the human voice, laughter and various vocal styles.

## The Zen of Autumn in the Mountains (The Fourth Movement of *Caprice on Dwelling in the Fuchun Mountains*) Liu Yuan

The Chinese orchestral suite, *Caprice on Dwelling in the Fuchun Mountains* is inspired by six sections of a monumental scroll painting by Huang Gongwang (1269-1354) of the Yuan Dynasty, entitled *Dwelling in the Fuchun Mountains*. The bounteous landscape in the painting can be likened to the River of Time which flows and surges non-stop: it may also be read as a scroll on life, or a musical representation of eternity, and looking at the painting is like listening to a Chinese orchestral suite of a magnificent scale. The music is, therefore, an interpretation of Chinese aesthetics and philosophy, their magnitude encapsulated in each frame of the picture like moments in our lives that are etched into our memories, or when lightning strikes. Each movement stands alone, exuding an individual character, but they are also interconnected so that they can morph into myriads of idyllic landscape, or the eventful and histrionic happenings on the stage of Life.

### IV. The Zen of Autumn in the Mountains Liu Yuan

This section attempts to trace the minimalistic brushwork of the ultimate landscape art of *Dwelling in the Fuchun Mountains* in order to achieve a quietude that at once invokes timelessness, grandeur, breadth and profundity, as well as life force. When the scene is transformed into a state of the mind or a state of being, the music would have succeeded in representing the indescribable analogies, zen, and inner world of the Chinese literati. The music is based on a Fuyang folk song, *The Ten-Mile Pavilion*, with the use of an interval of the fifth. Chinese painting techniques such as *liubai* (or 'leaving blank spaces on the picture'), dry brush and splashed ink are borrowed to make up new compositional techniques in music. There are also attempts to create new tone colour with the different configurations of Chinese music ensembles, with the orchestra treated as one gigantic *guqin*.

- Programme notes by Zhejiang Chinese Orchestra

誰與爭鋒  
Who Shall Claim Victory?

第五屆國際中樂指揮大賽決賽音樂會  
THE FIFTH INTERNATIONAL CONDUCTING COMPETITION FOR CHINESE MUSIC - FINAL ROUND





## The Grand Canal Chen Si'ang

“Flowing forth from the far reaches of antiquity, the Grand Canal opened a cultural waterway that spurred cultural exchanges between various people groups and regions within China, as well as with China’s neighboring countries. This gradually formed the spiritual essence of the Grand Canal – the peaceful coexistence of the urban and natural worlds, people and nature, people and people. This had a profound impact on the development of human civilization.” This was the assessment given by UNESCO during the 2014 application to list the Grand Canal of China as a World Cultural Heritage.

Constructed over 2500 years ago, the Grand Canal stretches for nearly 3200 kilometers, making it the world’s longest and largest canal, with the lengthiest period of use. Peaceful coexistence, mutual benefit, and inclusivity are the central themes of the Grand Canal. These themes resonate with today’s global pursuit of peace and development, and the concept of a shared future for humanity. On a midsummer night, a cool breeze blows, rustling the poplars and willows and churning up waves on the water’s surface. Wuxi is the only city through which the Grand Canal passes, the light of its waters still glistening as they foster the spirit of the Chinese people.

\* This work was commissioned by the Wuxi Chinese Orchestra and premiered on 13th November 2021 at the Wuxi Grand Theatre.

## Haofei Ji (Flying Brush) Law Wing-fai

Chinese painting and calligraphy are elegantly ethereal, with great versatility and variations in form. A piece of paper is a boundless world, where the brushstrokes - dark, light, wet or dry - change in the rhythm of nature. The ink spreads and runs on the paper, like music overflowing, filled with a rhythm, subtle and delicate, that is all its own.

It is exactly the charm of this art form that has inspired the composer to write this piece. The sound and timbre of the Chinese orchestra are, to him, the lines and dots of Chinese calligraphy and painting, and the runaway emotions as expressed in ink-wash.

The atmosphere is simple, almost minimal. There are three sections played without a break, but each with a different programme:

**Section 1, ‘The Setting’:** the music is free-flowing, and straight from the heart. Musicality, in its various forms, to the composer is the spirit and the technique of writing to the calligrapher. The rapport is thereby established.

**Section 2, ‘The Pure Tone’:** like echoes beyond the painting and calligraphy frame, it is an unhurried review of the aesthetic lines.

**Section 3, ‘The Merging Colours’:** like the gradual merging of the various hues in nature, there are moments of interplay or blending between different instruments, in a representation of perfect harmony.

- Law Wing-fai

\* Commissioned and premiered by the HKCO on 27th August 1999 at the ‘Paint with Music’ Concert at the Concert Hall of the Hong Kong City Hall, conducted by Yan Huichang, live calligraphy by Jat See-yue.

## Symphony No. 2 for Chinese orchestra and pipe organ Kuan Nai-chung

**The First Movement: *Maestoso - Allegro***

**The Second Movement: *Adagio***

**The Third Movement: *Scherzo***

**The Fourth Movement: *Allegro con brio***

The diversity of Chinese musical instruments lends rich tone colours to the music, and the varied performing techniques that are unique to each generic type of instrument lend rich expressiveness to the Chinese orchestra. On the other hand, the pipe organ – known as the ‘King of Instruments’ to the western music world – is magnificent and overwhelming with its solemnity. On this occasion, when the Chinese orchestra teams up with the pipe organ, one can expect an exciting, splendid tapestry of cultures and sounds. It would also give the Chinese orchestra a mightiness as never before.

*Symphony No. 2* is written in the stylistic provenance of Chinese music by following the stringent form of its Western counterpart. The two themes of the Western sonata form are juxtaposed – the steely against the gentle, the yin against the yang – then developed until the duality is merged, the conflicts are ironed out, harmony is done, and the opposites are now one. The East-West fusion is complete, in terms of musical instruments, melodies, structures, and spirits. Therein we see a brave new world of progress and advancement, of peace and love.

\* Only the 1<sup>st</sup> movement will be performed in this concert.

誰與爭鋒 — 第五屆國際中樂指揮大賽決賽音樂會  
Who Shall Claim Victory?  
THE FIFTH INTERNATIONAL CONDUCTING COMPETITION FOR CHINESE MUSIC — FINAL ROUND





# 環保鼎式高胡的新發明技術 獲國家知識產權局授予 實用新型專利權

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the  
utility model patent from the China National  
Intellectual Property Administration

(2/2/2024)

改革的核心技術是  
共鳴系統的改革和創新  
標誌着環保胡琴系列的  
改革進入第四代



兩款環保鼎式高胡



## 香港中樂團研發環保胡琴系列演出超越1700場創造歷史

榮獲國家「第四屆文化部創新獎」(2012)

推薦單位：香港特別行政區政府民政事務局

環保鼎式高胡的新發明技術獲國家知識產權局授予專利權 (2024)

刷新「累計最多人體驗環保胡琴系列」的「可持續發展世界紀錄」(2025)

**環**保胡琴系列是樂團為發展民族管弦樂新型的整體音響而創製的改革樂器。新研發的環保鼎式高胡之發明技術，已於2024年2月獲得國家知識產權局授予實用新型專利權。

高胡、二胡、中胡的改革重點，是在保留傳統樂器的音色和演奏法的基礎上，擴張其表現力。而革胡和低音革胡的改革，則從樂團的整體音響結構出發，創造適合現代民族管弦樂團使用的民族拉弦低音樂器。整套膜振弦樂器在橫跨6組8度的音域裡，音色融為一體，音量較傳統弦樂器大三分之一以上，實現了整體音響在層次、織體、質感、厚度、響亮度上前所未有的突破。這種具典型的中國胡琴韻味音色亦具交響功能的音響，更具有豐富的表現力和藝術感染力。新的整體音響為民族音樂的發展開拓新的空間。

第一代環保胡琴研發由2005年開始，2009年整體完成。2014年完成第二代，2019年進入第三代。目前演出場次超越1700場。三代環保胡琴研發之目的，為配合藝術總監的整體發展佈局。通過樂器功能的改良，擴展樂曲表現力及提高演奏水準。通過三者的循環互動為樂團帶來質的改變，全方位提高樂團的層級。環保胡琴結構性改革的靈感與突破點，均源自對現場演出的觀察，經研究室的設計、實驗後推出的試驗品。通過多場演出驗證後，調整、定型。經過藝術小組審核，最後由藝術總監拍板進入樂隊使用。經此程序誕生的三代環保胡琴具備很高的科學性與實用性，也迎來樂團水準的不斷提升。

最近幾年艱難複雜的環境中，在兩位總監身體力行的帶領下，環保胡琴的研發推廣工作通過互聯網拓展更大的發展空間。與大灣區及世界環保大潮流接軌，以環保和藝術雙贏的標準，繼承發揚傳統的中國音樂文化藝術，是我們應有的擔當。「士不可以不弘毅，任重而道遠。」（《論語》）

研究及發展部研究員、樂器研究改革主任

阮仕春 (8.3.2024)

# The HKCO Eco-Huqin Series

## With performances over the 1700 historical mark

**Recipient of the '4th Ministry of Culture Innovation Award' of the People's Republic of China (2012)**

**On the recommendation of the Home Affairs Bureau, HKSAR Government**

**Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration (2024)**

**The 'Eco-Huqin Series' has set a new Sustainable Development Goals World Record (SDGs World Record) for the highest cumulative number of participant experiences. (2025)**

The Eco-Huqin Series is a system of reformed (or remodelled) musical instruments developed by the Hong Kong Chinese Orchestra motivated by the need to create a new orchestral voice. The new invention of the Ding-style Eco-Gaohu has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration in Feb 2024.

In remodelling the *gaohu*, *erhu* and *zhonghu*, the main emphasis is on the expansion of their physical capabilities while preserving their traditional timbre and mode of performance. As for the *gehu* and the bass *gehu*, it is to re-create bowed ethnic instruments suitable for use in a modern Chinese orchestra in order to achieve an overall orchestral sound. The entire set of vibrating membrane string instruments has a range of six octaves that blend well with each other, while the volume is larger by one-third when compared with the traditional model. The result is an unprecedented breakthrough in the overall orchestral voice, in terms of nuances, texture, body, depth and volume. It has the typical tonal appeal of the Chinese *huqin* and at the same time serves the symphonic functions as expected of an orchestra, with enhanced expressiveness and compelling qualities that open up new dimensions for Chinese music on the whole.

The research and development process of the first generation of Eco-Huqins began in 2005 and achieved preliminary success in 2009. It was followed by the completion of the second generation in 2014, then moving on to the third in 2019. By now, the Eco-Huqins have been heard in almost 1700 performances. The research and development processes of the three generations of Eco-Huqins have been geared around the Artistic Director's macro vision for the Orchestra. By reforming the functions of the instruments, musical expressiveness is expanded and performing standards enhanced. The three aspects generate cyclical, reciprocating effects which lead to fundamental changes in the Orchestra's timbral quality, and escalate it to a higher level in every way. The structural changes of the Eco-Huqins and breakthroughs start with inspirations gleaned from on-site observations of performances, designing and experimenting at the HKCO's R&D Department, repeated empirical testing on the concert stage, adjusting, formulating and assessments by the Artistic Team before the Artistic Director put his stamp of approval of incorporating these instruments into the configuration of the orchestra. This stringent process ensures that the three generations of Eco-Huqins are scientifically and pragmatically viable.

We see a very complex situation in the last few years, under the guidance of the two directors, the development and promotion of Eco-Huqins reached a higher ground through internet. It is our responsibility to keep in line with the trend of environmental protection in the Greater Bay Area and the world, to achieve a win-win situation of environmental protection and art, and also keep inheriting the culture and art of traditional Chinese music. As in the *Analects* says "A Gentleman must be strong and resolute, for his burden is heavy and the road is long."

**Yuen Shi Chun**

Research Fellow, Research and Development Department  
Research & Development Officer (Musical Instrument)

8 March 2024



環保鼎式高胡、環保高胡、環保中胡、環保二胡、環保低音革胡、環保革胡  
Ding-style Eco-Gaohu, Eco-Gaohu, Eco-Zhonghu, Eco-Erhu, Eco-Bass Gehu, Eco-Gehu

# 仁澤雅樂銘

## Roll of Music Benefactors

### 你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款  
Donation



### Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories		捐助金額 Donation Amount
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000 或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。 弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 — \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 — \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 — \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 — \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 - \$9,999

\* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。  
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development  
31851608/thuang@hkco.org

# 感謝您的支持

## Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Administrative Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

### 弘音捐助人

Brilliance Donor

中國太平保險（香港）有限公司

China Taiping Insurance (HK) Company Limited

恒安國際集團有限公司

### 知音捐助人

Connoisseur Donors

古星輝先生 Mr Koo Sing Fai

香港教育大學 The Education University of Hong Kong

### 妙音捐助人

Delight Donors

李桂嫦女士

陳心愉女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP

陳思敏女士 Ms Christina Sye Min Chan

德力重建發展有限公司 Technic Redevelopment Company Limited

戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho

高明物流國際控股有限公司 C N Logistics International Holdings Limited

兆昌科技有限公司 3W Technologies Holdings Limited

海馬及軒琴居集團（控股）有限公司 Sea Horse (H.K.) Ltd

清海資本 Cheah Capital Ltd.

博將控股有限公司 Board General Holding Limited

信義光能控股有限公司 Xinyi Solar Holdings Limited

華潤啤酒（控股）有限公司 China Resources Beer (Holdings) Company Limited

郭炳湘夫人 Mrs Wendy Kwok

萬昇建築工程有限公司 Milton Construction Engineering Limited

安全貨倉集團 Safety Godown Group

劉石佑先生 Mr John Lau

BBALANCE

Chanel Limited

悦音捐助人

Encore Donors

少雪齋—孫漢明、孫康喬  
呂氏基金會有限公司 Lu's Foundation Ltd  
呂慶耀 太平紳士 Mr Lu Hing Yiu Bryant, JP  
柏克先生  
陳百強國際歌迷會 Danny Chan International Fan Club  
陳百強歌迷會 Danny Chan (HK) Fans Club  
陳守仁基金會 Tan Siu Lin Foundation  
陳偉佳博士 MH Dr Benjamin Chan MH  
陳佩和女士 Mrs Maria Poon  
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH  
音樂愛好者  
何美玉女士 Ms Emma Ho  
何嘉欣女士 Ms Ho Kan Yan Annie  
胡興正醫生慈善基金有限公司 Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.  
唐家成先生 GBS JP Mr Carlson Tong GBS JP  
凌俊傑先生 GBS JP Mr Clarence Ling GBS JP  
馮青薇女士 Ms Elizabete Fong  
馮康醫生 Dr Fung Hong  
黎漢明先生 Mr Tony Hon-Ming Lai  
培僑中學華東校友會副會長 張俊豐先生  
潘立明先生 Mr Pun Lap Ming  
尚品之薈有限公司 Premier Food Limited  
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund  
周俊恒先生  
吳明苑女士 Ms Sarah Ng Liang  
本道製作 Ben Dao Creative  
文華國際企業有限公司 Mandarin Enterprises (Int'l) Co. Ltd.  
賴顯榮律師 Mr Henry Lai  
謝家華先生  
Ahead Research Consultants Limited 領研市場研究有限公司  
Family Office Institute Hong Kong  
Ms Lee Wing Yee Loretta  
Mr Peter Lau  
Simatelex Charitable Foundation  
Mr He Wei Quan

愛音捐助人

Favour Donors

陳明志先生 Mr CHAN MING CHI  
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung  
李麗潔女士 Ms Lee Lai Kit  
廖麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk  
馬文善先生 Mr Ma Man Sin  
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling  
錢敏華博士 Dr Chin Man Wah Celina  
胡晴晴女士 Ms Toby Wu  
梁廣灝先生 SBS OBE JP Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
張卓立先生 Mr David Cheung  
楊偉傑教授 Professor Ricky Yeung Wai Kit  
黃天祐博士 SBS JP DBA Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong  
Ms Elsie Leung  
Mr Yin Wo, Kenny Chow

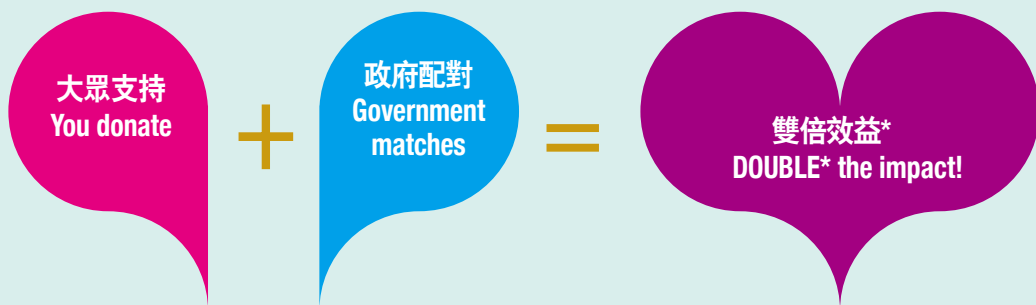
(按筆劃序 Listed in Chinese stroke order)

# 請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃  
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠\*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).  
Every HK dollar you donate to us will be doubled\*!



「樂在其中顯關懷」  
履行企業責任 關懷弱勢社群

“*Music for Love*”  
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗  
現場音樂演奏的感染力

Allowing all members of the community the opportunity to share  
the beauty of Chinese music in a live setting.

\* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束  
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款  
Donation

# 香港中樂團 笙快速入門班 及笙樂器班 現正招生！



報名方式



「國際笙簧節2026」活動反應熱烈，香港中樂團現開辦【笙快速入門班】及『笙樂器班』— 讓你親身體驗這件充滿生命力的樂器。課程由香港中樂團的演奏家們授課，名額有限，立即報名！

即日起可透過以上  
網上表格報名

## 笙快速入門班

小組班 (10-15人)

### 課程收費

小組班(每堂60分鐘):  
學費(共10堂) HK\$ 2,000

### 上課地點

香港中樂團  
(香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓)

### 上課時間 (小組班)

逢星期六 2:30 - 3:30pm /  
3:30 - 4:30pm /

逢星期日 3:15 - 4:15pm /  
4:15 - 5:15pm

## 笙樂器班

(個人班、二人班、小組班)

### 課程收費

小組班(初級,每堂60分鐘):  
學費/期(共12堂) HK\$ 2,520

二人班(初級,每堂60分鐘):  
學費/期(共12堂) HK\$ 3,600

個人班(初級,每堂45分鐘):  
學費/期(共12堂) HK\$ 6,960

# 暑期工作坊

## 認識中樂齊齊揀

對象：  
未曾學習中樂但對中樂有興趣的  
3-6歲及7-13歲兒童

對象：7-13歲兒童  
日期：2026年7月25日(星期六)  
時間：10:30 - 12:30 (2小時)

導師：  
麥嘉然老師(負責拉弦樂介紹)  
羅行良老師(負責吹打樂介紹)  
黃瑋僑老師(負責彈撥樂介紹)

對象：3-6歲兒童  
日期：2026年8月22日(星期六)  
時間：10:30 - 12:30 (2小時)

導師：  
王家樂老師(負責拉弦樂介紹)  
黃瑋僑老師(負責吹打樂介紹)  
黃瑋僑老師(負責彈撥樂介紹)

語言：廣東話為主

活動介紹：  
香港中樂團演奏家們將在工作坊內現身說法，讓小朋友不但可以近距離欣賞曲目演奏，也可以親身接觸中樂「吹、彈、拉、打」四大家族的各種樂器，認識中國音樂的基本概念，發掘自身的興趣和特質，為日後接受專業訓練踏出第一步。

## 親子鼓樂工作坊

對象：6-10歲兒童及家長

日期：2026年8月1日(星期六)

時間：14:30 - 15:30 (1小時)

導師：李慧美老師

語言：廣東話為主

### 活動介紹：

訓練穩定的節奏感是學習音樂的重要基石。透過演奏家的親身指導，孩子可以與家長一同參與鼓樂節奏訓練，在培養專注力和手眼協調的同時，更可促進親子之間的交流，享受獨一無二的相處時光。

## 小星星

對象：6-12歲兒童  
語言：廣東話為主

### 琵琶

日期：2026年8月8日(星期六)  
時間：10:30 - 12:00 (1.5小時)  
導師：黃瑋僑老師

### 唢呐

日期：2026年8月8日(星期六)  
時間：14:30 - 16:00 (1.5小時)  
導師：羅行良老師

### 古箏

日期：2026年8月9日(星期日)  
時間：14:30 - 16:00 (1.5小時)  
導師：劉惠欣老師

### 二胡

日期：2026年8月22日(星期六)  
時間：14:30 - 16:00 (1.5小時)  
導師：王家樂老師

### 活動介紹：

香港中樂團演奏家會在短時間內教授樂器的基本演奏方法及一首耳熟能詳的樂曲，讓參加者親身體驗樂器演奏過程，培養對中國音樂的興趣。

## 費用：

認識中樂齊齊揀  
\$700 / 一對親子

親子鼓樂工作坊  
\$350 / 一對親子

## 小星星

\$400 / 一項  
(如參加者需家長陪同，  
每位陪同家長另收\$100)

## 報名方法



網上報名

## 查詢

課程資訊

電話：3185 1640 / 3185 1624  
電郵：edu@hkco.org  
Facebook：@HKCO中樂加油站  
Instagram：@hkco\_education

## 上課地點：

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓香港中樂團

# 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



藝術總監兼終身指揮  
香港中樂團樂隊學院院長  
Artistic Director and Principal Conductor for Life  
Director of The HKCO Orchestral Academy  
閻惠昌 SBS  
Yan Huichang SBS



助理藝術總監兼常任指揮  
Assistant Artistic Director and  
Resident Conductor  
周熙杰  
Chew Hee Chiat



客席常任指揮  
Guest Resident Conductor  
孫鵬  
Sun Peng



副指揮兼  
香港青少年中樂團常任指揮  
Associate Conductor of the HKCO and  
Resident Conductor of the Hong Kong  
Young Chinese Orchestra  
胡栢端  
Rupert Woo Pak Tuen

桂冠藝術家  
Artist Emeritus



閻學敏  
Yim Hok Man

客席樂團首席  
Guest Concertmaster



沈誠  
Shen Cheng



嚴潔敏  
Yan Jiemin



張重雪  
Zhang Hongxue

環保二胡  
Eco-Erhu

首席\*  
Principal\*



徐慧  
Xu Hui



石佩玉  
Shih Pei-yu



匡樂君  
Kuang Lejun



宋慧  
Song Hui



巫采蓉  
Wu Tsai-jung



杜錫礎  
To Shek Chor



張宇慧  
Zhang Yuhui



施盤藏  
Sze Poon Chong



蕭秀嫻  
Siu Sau Han



韓婧娜  
Han Jingna



蘇純賢  
So Shun Yin



黃錦沛  
Wong Kam Pui

環保中胡  
Eco-Zhonghu

胡琴聯合首席兼  
中胡首席  
Co-Principal Huqin  
and Principal Zhonghu

助理首席  
Assistant Principal



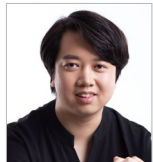
毛清華  
Mao Qinghua



許然  
Hui Yin



王家樂  
Wong Ka Lok



黃正彥  
Wong Ching Yin



黃偉俊  
Wong Wei Juin



劉一歌  
Liu Yige

環保高胡  
Eco-Gaohu

胡琴聯合首席兼  
高胡首席  
Co-Principal Huqin  
and Principal Gaohu

助理首席  
Assistant Principal



蕭秀蘭  
Siu Sau Lan



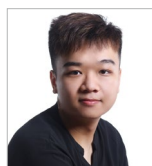
謝燦鴻  
Tse Chan Hung



黃心浩  
Wong Sum Ho



麥嘉然  
Mak Ka Yin



方子蔚  
Fong Tsz Wai



向旋  
Xiang Xuan

環保革胡  
Eco-Gehu

首席  
Principal



李曉丁  
Li Xiaoding



萬芸安  
Wan Yun-an



魏冠華  
Ngai Kwun Wa



羅永年  
Law Wing Nin



董曉露  
Tung Hiu Lo



安悅  
An Yue

環保低音革胡  
Eco-Bass Gehu

首席  
Principal



李小夏  
Lee Hsiao-hsia



吳帆  
Wu Fan



何偉  
He Wei



柯雨萌  
Ke Yumeng



魏漢業  
Ngai Hon Yip



齊洪璋  
Qi Hongwei



李庭灝  
Li Ting Ho



陳岳華  
Vonghemrat Pichan



黎偉  
Li Wei



鄭潔云  
Cheng Chieh-yun



李采文  
Li Choi Man

揚琴 Yangqin	首席 Principal			小阮 / 柳琴 Xiaoruan / Liujin	首席 Principal			
	李孟學 Lee Meng-hsueh	張家翔 Chang Chia-hsiang	葛 楊 Ge Yang		陳怡伶 Chen I-ling	詹祥琳 Chan Siang-lin		

琵琶 Pipa	首席 Principal					中阮 Zhongruan	首席 Principal		
	張 瑩 Zhang Ying	王楷涵 Wang Kai-han	邵珮儀 Shiu Pui Yee	黃璿僑 Wong Yui Kiu	吳焯熙 Ng Kai Hei		吳曼翎 Wu Man-lin		

大阮 Daruan	首席 Principal					三弦 Sanxian	首席 Principal		
	陳淑霞 Chan Shuk Har	梁惠文 Liang Wai Man	劉若琳 Lau Yuek-lam	馮彥霖 Fung Yin Lam	趙太生 Zhao Taisheng		陳曉鋒 Chan Hiu Fung		

箏 Zheng			豎琴 Harp		曲笛 Qudi	笛子首席 Principal Dizi		
	李宜蒨 Lee Yi-chien	李婷婷 Li Tingting		譚懷理 Tam Wai Li		孫永志 Sun Yongzhi	巫致廷 Wu Chih-ting	

梆笛 Bangdi			新笛 / 大笛 Xindi / Dadi	笛子助理首席 Assistant Principal Dizi				
	林育仙 Lin Yu-hsien	李 想 Li Xiang		陳子旭 Chan Chi Yuk	杜峰廉 To Fung Lim	邱君琳 Yau Kwan-lam	朱國龍 Chu Kwok Lung	

高音笙  
Soprano Sheng

笙首席  
Principal Sheng



陳奕濼  
Chen Yi-wei

笙助理首席  
Assistant Principal Sheng



魏慎甫  
Wei Shen-fu



戴宇承  
Tai Yu-cheng

次中音笙  
Tenor Sheng



阮建熹  
Yuen Kin Hei



陸儀  
Lu Yi

低音笙 / 高音笙  
Bass Sheng / Soprano Sheng



王彥瑾  
Wang Yen-chin



林進穎  
Lam Chon Weng

高音嗩吶  
Soprano Suona

嗩吶首席  
Principal Suona



馬瑋謙  
Ma Wai Him

嗩吶助理首席  
Assistant Principal Suona



胡晉僖  
Wu Chun Hei

中音嗩吶  
Alto Suona



羅行良  
Law Hang Leung

次中音嗩吶  
Tenor Suona



關樂天  
Kwan Lok Tin

低 / 高音嗩吶  
Bass / Soprano Suona



劉海  
Liu Hai

高 / 中 / 低音管  
Soprano / Alto / Bass Guan

首席  
Principal



盧偉良  
Lo Wai Leung



任釗良  
Ren Zhaoliang



秦吉濤  
Qin Jitao

敲擊  
Percussion

首席  
Principal



陸健斌  
Luk Kin Bun

助理首席  
Assistant Principal



錢國偉  
Chin Kwok Wai



李芷欣  
Lee Tsz Yan



陳律廷  
Chan Lut Ting



廖倚苹  
Liao Yi-ping



繆世哲  
Miao Shih-jhe



關凱儀  
Kwan Hoi Yee

★ 署理職務

Acting

□ 特約演奏家

Freelance Musician

△ 香港中樂人才菁英計劃

Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。  
弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式（首席及助理首席除外）。

The HKCO members are listed in Chinese stroke order.

The string section utilizes revolving seating on a systematic basis. Musicians (except principals and assistant principals) change seats systematically.

## 教育部 Education



教育主任  
Education Executive

蔡雅絲  
Choi Ngai Si

## 研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員  
樂器研究改革主任  
Research Fellow, Research and  
Development Department  
Research & Development Officer (Musical Instrument)

阮仕春  
Yuen Shi Chun

## 民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏

副組長：盧偉良

Leader: Yim Hok Man

Assistant Leader: Lo Wai Leung

## 樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌

副組長：阮仕春

組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海

Leader: Yan Huichang

Assistant Leader: Yuen Shi Chun

Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

## 香港青少年中樂團

Hong Kong Young Chinese Orchestra

### 指揮

胡栢端

### Conductor

Rupert Woo Pak Tuen

## 香港青少年箏團導師

Instructors of the  
Hong Kong Youth Zheng Ensemble

蔡雅絲  
劉惠欣

Choi Ngai Si  
Lau Wai Yan

## 導師

### 箏

蔡雅絲  
劉惠欣  
徐美婷

## Tutors

### Zheng

Choi Ngai Si  
Lau Wai Yan  
Chui Mei Ting

### 古琴

余美麗

### Guqin

Yu Mei Lai

### 笛子

陳子旭  
巫致廷  
杜峰廉  
何兆昌

### Dizi

Chan Chi Yuk  
Wu Chih-ting  
To Fung Lim  
Ho Siu Cheong

### 笙

魏慎甫  
陸儀

### Sheng

Wei Shen-fu  
Lu Yi

### 嗩吶

馬瑋謙  
胡晉僊  
劉海  
羅行良

### Suona

Ma Wai Him  
Wu Chun Hei  
Liu Hai  
Law Hang Leung

### 管

任釗良  
秦吉濤

### Guan

Ren Zhaoliang  
Qin Jitao

### 敲擊

陸健斌  
李芷欣  
陳律廷  
李慧美  
梁正傑  
關凱儀

### Percussion

Luk Kin Bun  
Lee Tsz Yan  
Chan Lut Ting  
Li Wai Mei  
Leung Ching Kit  
Kwan Hoi Yee

## 香港青少年中樂團分聲部導師

Section Instructors of the

Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡 Erhu / Gaohu / Zhonghu

黃心浩

Wong Sum Ho

革胡

李小夏

Gehu

Lee Hsiao-hsia

低音革胡

李庭灝

Bass Gehu

Li Ting Ho

揚琴

李孟學

Yangqin

Lee Meng-hsueh

阮

陳怡伶

Ruan

Chen I-ling

琵琶／三弦

黃璿僑

Pipa / Sanxian

Wong Yui Kiu

箏

姚欣

Zheng

Iu Yan

笛子

陳子旭

Dizi

Chan Chi Yuk

笙

魏慎甫

Sheng

Wei Shen-fu

嗩吶

劉海

Suona

Liu Hai

敲擊

李芷欣

Percussion

Lee Tsz Yan

## 樂器班

Instrumental Class

### 導師

#### 二胡

毛清華

黃心浩

徐慧

李曉丁

蕭秀蘭

韓婧娜

謝燦鴻

#### 揚琴

李孟學

#### 柳琴

葛楊

梁惠文

陳怡伶

#### 琵琶

張瑩

邵珮儀

黃璿僑

#### 阮

劉若琳

吳樂熙

#### 三弦

趙太生

### Tutors

#### Erhu

Mao Qinghua

Wong Sum Ho

Xu Hui

Li Xiaoding

Siu Sau Lan

Han Jingna

Tse Chan Hung

#### Yangqin

Lee Meng-hsueh

#### Liuqin

Ge Yang

Liang Wai Man

Chen I-ling

#### Pipa

Zhang Ying

Shiu Pui Yee

Wong Yui Kiu

#### Ruan

Lau Yuek-lam

Ng Kai Hei

#### Sanxian

Zhao Taisheng

## 名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官  
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

## 首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

## 理事會顧問

唐家成先生 GBS JP  
黃天祐博士 SBS JP DBA  
梁廣灝工程師 SBS OBE JP  
李偉強先生  
陳偉佳博士MH

## 藝術顧問

卞祖善教授  
韋慈朋教授  
陳澄雄教授  
陳錦標博士  
喬建中教授  
曾葉發教授  
湛黎淑貞博士（藝術教育）  
劉 星先生  
沈 誠教授

## The Honorary Patron

The Honourable John KC LEE  
GBM SBS PDSM PMSM  
The Chief Executive  
Hong Kong Special Administrative Region  
People's Republic of China

## Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

## Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP  
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
Mr Ricky W K Li  
Dr Benjamin W K Chan MH

## Artistic Advisors

Prof Bian Zushan  
Prof John Lawrence Witzleben  
Prof Chen Tscheng-hsiung  
Dr Joshua Chan  
Prof Qiao Jianzhong  
Prof Richard Tsang  
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)  
Mr Liu Xing  
Prof Shen Cheng

## 理事會 Council



主席 Chairman  
賴顯榮律師  
Mr Henry H W Lai



副主席 Vice-chairman  
陳心愉女士 JP  
Ms Bonnie S Y Chan JP



副主席 Vice-chairman  
廖錦興博士 MH  
Dr Bobby K H Liu MH



司庫 Treasurer  
黃偉誠先生  
Mr Stacey Martin Wong



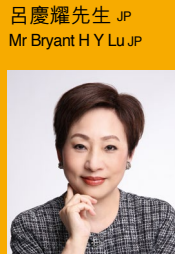
義務秘書 Hon. Secretary  
呂慶耀先生 JP  
Mr Bryant H Y Lu JP



理事 Member  
陳永華教授 JP  
Prof Chan Wing Wah JP



理事 Member  
范駿華先生 JP  
Mr Andrew C W Fan JP



理事 Member  
林李婉冰女士 MH  
Mrs Nina Y B Lam MH



理事 Member  
黃舒明女士 MH JP  
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事 Member  
吳守基先生 GBS MH JP  
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



理事 Member  
凌俊傑先生 JP  
Mr Clarence C K Ling JP



理事 Member  
卓歐靜美女士 MH  
Mrs Corona C M Cheuk MH



理事 Member  
陳思敏女士  
Ms Christina S M Chan

## 行政部 Executive



行政總監  
錢敏華博士  
Executive Director  
Dr Chin Man Wah, Celina



節目、教育及巡演主管  
孫麗娟  
Head of Programme,  
Education and Touring  
Sun Li-chuan, Patricia

市務及拓展主管  
黃卓思  
Head of Marketing and  
Development  
Huang Chuk Sze, Tracy



財務主管  
施蘊娜  
Head of Finance  
Si Wan Na, Donna

舞台技術及製作高級經理  
曾浩然  
Technical & Production  
Senior Manager  
Tsang Ho Yin, Ray



節目、教育及巡演主管  
孫麗娟  
Head of Programme,  
Education and Touring  
Sun Li-chuan, Patricia



財務主管  
施蘊娜  
Head of Finance  
Si Wan Na, Donna

## 節目及教育部

節目高級助理經理

王靄榆

節目助理經理

伍穎欣

陳曦

節目主任

梁惜希

曾憲蕙

韓松達

舞台及製作高級助理經理

鄧穎雯

舞台技術及製作高級助理經理

林棟

舞台及製作助理經理

麥柏光

舞台及製作主任

黃文頌

高級樂譜管理

吳素宜

樂譜管理

周頌欣

助理樂譜管理

黃子森

教育助理經理

林奕榮

林穎珊

編輯

朱慧欣

## Programme and Education

Programme Senior Assistant Manager

Wong Oi Yu, Fish

Programme Assistant Manager

Ng Wing Yan, Amber

Chan Hei, Tracy

Programme Executive

Leung Sik Hei, Hebie

Tsang Hin Huen, Hayley

Hon Chung Tat, Alex

Stage & Production Senior Assistant Manager

Tang Wing Man, Terri

Technical & Production Senior Assistant Manager

Lam Tung

Stage & Production Assistant Manager

Mak Pak Kwong

Stage & Production Executive

Wong Man Chung, Michael

Senior Orchestra Librarian

Ng So Yi, Zoe

Orchestra Librarian

Chow Chung Yan, Florence

Assistant Orchestra Librarian

Wong Tsz Sum, Summer

Education Assistant Manager

Lam Yik Wing

Lam Wing Shan, Wing

Editor

Chu Wai Yan, Kayley

## 市務及拓展部

市場及拓展助理經理

古怡琳

黃羽靈

市務及拓展主任

王珈莉

市務及拓展助理

李依蔓

## Marketing and Development

Marketing and Development Assistant Manager

Ku Yi Lam, Amy

Wong Yu Ting, Ashley

Marketing and Development Executive

Wong Ka Lee, Carrie

Marketing and Development Assistant

Li Yi Man, Charmaine

## 財務部

財務助理經理

謝貴華

會計主任

黃小敏

會計及行政助理

林卓儀

## Finance

Finance Assistant Manager

Tse Kwai Wah, Ronald

Accounting Executive

Wong Siu Man, Vivian

Accounting and Administration Assistant

Lam Cheuk Yee, Joanne

## 人事及行政部

人事及行政高級經理

鄭正貞

人事及行政助理經理

湯詠儀

人事及行政主任

陳惠芬

## Personnel and Administration

Personnel and Administration Senior Manager

Cheng Ching Ching, Cynthia

Personnel and Administration Assistant Manager

Tong Wing Yee, Candy

Personnel and Administration Executive

Chan Wai Fun, Sandy

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 3185 1600 傳真 Fax: (852) 2815 5615

網址 Website: www.hkco.org 電郵 Email: inquiries@hkco.org



100 Chinese Music Classics Select

Tutti

Solo/Concerto

Chamber

International Conducting Competition for Chinese Music

中樂百首精選

合奏

獨奏/協奏

室內樂/重奏

國際中樂指揮大賽



跨媒體

音樂會

香港鼓樂節

幕後花絮

香港中樂團 H K C O

網 · 上 · 音 · 樂 · 廳

NET CONCERT HALL



串流啟動 科技享樂

Hong Kong Chinese Orchestra

Anytime! Anywhere!



[www.hkconetconcerthall.com](http://www.hkconetconcerthall.com)

連續兩年榮獲



# 這份香港精神 · 就是香港快運

以世界級水準 成就香港世一

